



*Di. Plasma*



TDVISAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No 059-119/1

کھوجہ میں قدموں تیارو  
خانہ سندہ اجرا اولنو عین  
لعبرک بینہ ترجمہ سید



تشریف ہا بیون عفرت سا ہانہ وقتہ مسعودہ . قدم قوللوی  
طیا حروسندہ . اجراسی معجم اولان اویرا فقرہ گویندک نامی ایلہ  
ساتر عفر صانک بیانی

برنجی بندہ بقیہ ہا بیون مللاندن غواٹلی بندہ . گویندک مدھیہ عفرت  
سا ہانہ اولتی اوزدہ . محبدر ا ترکیب الین اولدین بندہ

ایکین آتیلہ اویرا سندن برنجی فضل کہ خلاصہ نامی بودر  
بدنہ ن بیلک در تیز سندہ قدر اقدم چون ملتے خاکس [حاکمی] اتیلہ  
نام فاجب و عیا بر کسنہ بتون اتالیہ بی نہب و عادت ایتہ کندن عکدہ  
روا القاسن دفر استیلا الین اولدین حالہ . اقویلا یہ قصہ سندن  
واحد اولدندہ . قصہ مزبورہ . یہ منقرض اولان زانند کریمی اور ایلہ  
نام دو ختری اسیر المثن و مزبورہ . غایت دگر و عسنا اولدیندن آتیلہ  
نام جبار . بدنی تزدندہ حفظ ایدرک کندی مستوفیہ امیند استہ من  
مزبورہ . دفر صورتا روی . صا کوسترون بندنہ . جباری یہ تقریب



MAAGU  
vignatunatunqulu  
07

فقال ايها دشمن اياي غلامان خلاصايتن خيسته بولند

پرده اچيله تده جبار ايله نك ارودي جواسنده برادران ساعده اولور

اورا بله نام دختراورسان اچينه ياكوز اولور و وطنان گرفتار مقتدر و كندون  
خداي و اهي قالميه چه معنوي اولان فراخندن دغي خان و نو يار ايتيكه حاكمه  
فوزستونك تبديل قياضه ناكلان طهر ايروب برسوم نك كندونك ايله ايله  
ساي بر جبار ايله شوق ايتيكين قيب و تكله بر اير و اورا بله دغي تيريه زميت  
ايروب بجر و خلاص وطن و دصال معنوي ايجون دشمن ايروسنده بولنديني و  
ظاهرا جباري تلطيف ايتيكين بيان اير

پرده تبديل اولور ايله جباري قابلان يوست اوزنده يانتب و هشتلو  
روبالو كوكه ادريني و كده سي اولديني دغي كندلا بر قابلان يوست  
اوزنده يانتوب كندونسي بلكده ادريني ساعده اولور

ايله كه ديكه رويارن نلاسه ايله او يانتوب حليمان ~~قلم~~ قلم ايله  
كيفتي كده به نفس اير و ياسنده كويا بدنگ جبارك رومابه كشمي  
مكت ايتلو بر اوقه حكه ايله كندونه مكدن بويلا بر روي خيالنندن  
مخوف اولديندن ناسي جمالته گرفتار اولور بده غضب و دن ايله  
عكدي حب و جمع ايروب نكوار روه ادرينه هجومه نكدرن كور

پرده تبديل اولور ايله ارودي و دغه شجكوندن بر يس بيان ايله  
اكن و قيز جوجفك ايله ايله نك صفونه مكدكدي و ايله نك عكدي و فوستو

و اورا بله دغي ساعده اولور ايله شيخ بر قومي كور و ب نطقني  
استماع ايلدكده و دياوه كور ديكه شيخ و استماع ايتيكه نطقني عيني  
اولديندن اخراط عيون و دهسته گرفتار اولور و بده حاكمه عبد عافون  
متجر اولوب اكله نجيب اير

اورا جيني مجر و نغوم قولدي طيا تودي ايجون جلب اولنان واقعه قيزلر  
نظرنه باله - قصص

در دغي بر بيراجي اير اسندن بر فخره كي خلاصه نالي بورد  
بندن يدرسنه تده اضم بر بيراجي اير بيقطوري ايله بر عكر ملازمي اير اير  
قرند اكله اولوب كيدكينه اولونه مت بهلري و ايتيكه قنيس ملازم و قنيس  
بيراجي تفرجه ايتيكه محال قبيلندن ايش و بيراجي تزد و ايتيكه ايرن قرندني  
ملازم ارون فرا ايروب بگري درت ساعه تده اير و بده دخول ايتيكه حكه  
ديوان صيدن قله حكم اولور اولديندن بيراجي قرندني عقد تزد و ايتيكه  
مجد اولور عكدي قياضه اير ايروب قرندني ايتيكه ايرينه ايتيكه ايرينه ايتيكه  
مجد اولور ايتيكه اير اير ايه اساس اولور

پرده هر بر اولور ادر ايله مكد بر بيراجي بيقه كور و بيقه نكده عكدي  
ساعده اولور و بده اچيله نيكه فابريقه صديري بالجه عكدي ايله دعوت اير  
و بده حاكمه فابريقه صاحب ميدانه صلب بيم نكده روه عقد تزد و ايه و حكن  
شهير ايرين فابريقه نك نظر ايه حكن دغي خرد و برون كندوسيله برابر فود

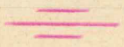


د صفا اعلم چون جمله دخی وزیر عطیه و بر بیده کند و از بنی و از صحنی منزلت حن جانی  
 مدح ایدرک سائنده و با زنده گانه ایله جیم در کون قدر لسنی تریب ایدر و قرنه استن  
 دخی ادر وین در کونه کله عین نیلخ ایوب حیافته حافظه بر بر بداماره کلین دخی میدانه  
 کلدوب کند حن جلالی و عقی و تزوجی اوزرینه بر سته اذقر و زووجی دخی موی الهای  
 قاسم ایوب یکدیگرینه اهل عوفه و محبت ایدر که بیده موی الهای زووجی اولان  
 براجی کند و سینه کیز بر ایز قرنه اش دخی اولدینش و اند دخی دو کونه کله عین و عکیرین  
 اولدینش زوجه سته بیان ایوب چونکه ایک قرنه استن بر برینه لایق و سته است  
 کاسه سی اولدیندن عکیرین اولان قرنه اش دخی لکن ایما اولدیه براجی سانه  
 اولیه اوزره بر سترقی اذقر که ایک قرنه استن هر ضعیف بر سترقی اذقر بر  
 تزوینه کلد ایله زوجه اورد در و کلین دخی بید کا مدافقت کوسز بیده دایمال براجی  
 بولیفیتی خبر به اجمل اوزره سترقی مزید سی اذقر مبه ق کلین نزدیکه کلد که  
 کلین دخی دای سو کلد زووج دیه یل دایمال در عقب در اغوش اند که دایمال  
 کروه کلدوب دای بن سترقی جا غریبه جه کلد یکم حالده دخی بنی در اغوش ایدر  
 اویله ای قرنه اش دخی کلمت اولد بیدله در اغوش بیدر کلین دیک کلین تکدیر  
 اینته کده کلین دخی بر خط ایست اولدینش اقر ایله اعتدال ایدر



بشبی طرود اندره اویر اسندن بر فقره  
 بدندن در سینه سته اقدم اسپانیه ره ایک قرنه اش بر برین طایفه لیوندر  
 نام جیره بر دخته عاشق اولد که دخیلی مدن بر برینه قایت ایدر کدن صکره  
 سما به به دخی قیام ایدر که  
 برده ده کلب جوار نده کیر بر رید ایما نه مت صد اولدندر بداماره مزیدره

د دختر مذکور ایک قرنه استن مانر بقو سوسیه اولدند نزدیکه بولنوب رسومه  
 مانر بقوی دیگر بر ادره قونظه به ترجمح اینه اولدینش اهل عوفه و خلاصه اینکه مانر بقو  
 دخی صواب و یوب کند و سینه صاحب اولدیه اوزره قرنه استیه بر می به دخی تمام اولدینش  
 و سما به ده مذای جان اینته که کلد و قینه سلیم اولدوب ختام عمرینه قدر کند و سینه  
 صابره اولدینش مستوفه سی اولان لیوندر ایه نصیحت ایدر نام بداماره دیگر بر ایدینش  
 عکری بر خالطی قاری طرود ایله و قولری با غله ادر برده ادر به کتور که مانر بقو بدوی  
 کلد که سزید و خالطی ب کند و دلد سی لکن اینته کدن رسومه سی قینک اسندن قویانه  
 اوزره دوستی ادر سینه هجوم ایدر و ایک قرنه اش بیداماره بر برین طایفه ق کویا  
 عظیم سی به واقع اولدور



البشبی دفته طرود اندره اویر اسندن در دخی فقره  
 برده ره مذکور ایک قرنه استن قونظه تیر اولدند قرنه استن سرای و اقصانه  
 اولان کله و محبتخانه مت صد اولدور

لیوندره نک مستوفی د قونظه نک هوز طایفه اولدینش و خالطی اولدی لکن  
 اولدند بر ادری مانر بقو بالاده مذکور عینکه اشد و کرفت اولدیه قن اینه اوزره  
 کله مذکور ره واقع محبتخانه به نظر اولدند اولدور لیوندره مستوفی خلاصه کلد  
 اوزره قینک سرایینه کلد جان ایوب ایدر برده مستوفی قن اینکه اولدیم  
 حالده رسومه ادره کلد و مستوفی ایدر و دن و کدنوس حاتم و دن بو حاتم  
 فغان و فریار ایدر که بداماره بر قیر ایدر قونظه ایدر ایدر و لیوندرای اولدیه  
 کلد که سزید و سز اولد لیوندره قونظه نک ایما فقه جیاندن مستوفی خلاصه کلد  
 و اناس ایدر قونظه یرات اولدینش سینه در ستن [در ستن] اولان قینک خلاصه



ایچون لیوند - دند التماس ایتمه اخرا غصه کلور و لیوند - معوضی قدما این اوزره  
قونقه به نسیم اولاضی و عدایه - و قونقه دخی ایانوب ما زیندی خلدی ائمه و عدایه  
کنن اولق لیوند - یا مننده اولان بوزک دروننده محفوظ اولان زهری ندرش  
ایوب معوضی قونقه و قدن صکره اندک از غریبه اوللا و قونقه به نسیم اولان  
اوزره - معوضی احتیاج ایتمیش بیان ایه -



یرنجی مجرر معوم قوللری حیات و سجون جیب اولمش اولان اقصه قزلار  
باله تیر اولان ندرش و دیگر بر فصلری

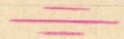


سکرنجی ماما اعماطه تیر اولان ادیرون بر مقله فقره سی

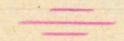


حققوننجی لوقره جیه بدر جیا اویراسندن بر فقره  
لوقره جیا بدر جیا نام اتالیا لو مستوره و حبیله بر زن در سکرنجی زهری  
اوزره بر حیافت ترتیب ایتمیش اولوب ارباب مجلس قدح خوشه بیره ک باره ندرش  
ایه لکومست اولدر بعد اوسینی نام زده اولان تنظیم ایتمیش اولدین بر قوی  
ارباب مجلسه بقیلری استهوالیه ک بر شانه طهر ایه و بیجا حه جماعه  
کلورک و نهایت صلح واقع اولوب اوسینی باده الله اولدره ایک سرفتم ایه  
برنجی سرفتمک مالی دیناره وقت وزمانی سعادتله ارا ایتمه و ایدون صالحه حاقه  
قاعت ایه کله کله کله در شاندک در دستمالی دخی نغیب ایتمکله حال اولدر  
ایلمی سرفتمک مالی احتیاجله حیکمزدون کجکله خدرین بیلوب زوجه و صفا

ایله بدایام معوده بی تکیه ایتمک و ایر لقه بی تفکرایه لوی نغیب ایتمک لایم کلور



اوتنجی اریتمانی اویراسندن بر فقره الودیرانام بر حیده دخترو صالحه معوضی  
ایله سروره اوله صوب بیه سینه جبرما لاه بر اخری تزویج ایتمه لایم کله بکندن  
سنت عقندن مجذبه اولوب بوصلته بیلدندین حالده معوضی کدوب غلبه  
عقد و علقه سنه دانه بر بسته تریم ایه -



اوتنجی اریتمانی اویراسندن دیکور فقره بیره ده اسپانیا کیزاره کندن  
سلوانام قونقه ندرک سرانینه مزین بر داتره [داتره] متعه اولدر

ندسی ایله قونقه سلو کیتی اولان الودیرانام بر حیده دختری تزویج ایتمه نیتده  
اولوب ندسی ایله ایله قونقه به عتقه و علقه سی اولیه حه مت جهیرا میانه  
ارمان نام کسته به عتقه و علقه ایتمیش اولدینده خلدن رضای اولان بر کسته ایله  
تزو جیه مجید اولدیندن طلالی تقان و فریاد ایتمک اولدینمه حالده حایره کدیکان  
سوریه به مباشرته وارد اولان حده به لری تقدیم ایدرک والودیرا حورت قبول ایدوب  
رونده ارمانی یار و تهمکار ایه ک کلا تقان و فریاد ایه



اون ایتمی کزده لیه نانی اویراسندن دیکور فقره که خلاصه مالی بود  
اسپانیا قرالی دون خلدنک بیری و خات ایتمکده خال جدیدک انجانی باینده  
سیر ان ملت ایکه فقره اولوب بر طاقه دون قرالی و دیگر طاقه اخر برنجی



انتخاب اتمک خبندہ اولوکر و اصول اوز۔ قرالری جرسائی زیارت ایوب دعی اولوکر  
رأیت دون خالو۔ خبندہ علیہ ایوب قرال انتخاب اولنقدہ صفوی اولان زوانک  
کانه سن خله حکم ایوب۔ حرامی قیاس اولنان ایمانی دخی کتیراده کور حندن اولدیتین  
کندوسن دون قالدیه بیان اییکده ادرخی خله حکم اولو۔ ککن مکتوبه سی اولان  
الویرا قرال ایامه قیاسی ایانینک عفوئی نیاز و الویس ایوب



اون اوجینی مجرد نفوم قدلری طهارتو سیمون جلیب اوش اولان ارفقه قزقره  
بالت بقر اولان ندره و دیگر بالت بقر اولو۔ اوجینی قصری

جریده خانه ره با صلحد

ص - 2 :

1 - سرگذشت پرویز

کتابی حقیقی 19 1/2 x 12 1/2 ابعادنه .

سرگذشت پرویز

اودح فصلدن عبارت

تراژدی

سرگذشت پرویز

اودح فصلدن عبارت تراژدی

استبوتار دینک سنی علیی اولان حکایه

وقتیه پرویز نامنده بر میران سیری اولوب سن و ملاصلحه مستده  
وضعی همی اصحیه مسی اولان بر مکده هوزا آستانک نفس سیکلی  
در دهقه و محبتی اولدیندی و صکره نه حاکم بدلندین بیان اولمقد

\* مکتوبه \*

بیله بیکه بد نظره انفا - محوس - عمره دلیقه لایه بر اثر دکمه - فقط  
عالمده فنا اثر اولمقدجه آتا - نفیبه ندی قدری بیلتی من مسکده بیه بیغ  
زه ات کراندک شد یفاسته استاراً تنظیمه برات ایدرم - اسیر که



در حال اولان خطاری دانی عضو و حرکت این دستور بیو بیور ...  
ایر که شمره بر تازی بدی آیدم احوال دانظ نه بدیده بن بقیه ایوه  
زبان کرمان بدغه ارطالین تن الیم (علی صید)

=====  
حسن اول  
برخی ضلعه اولان زرات

یرویز ... .. بران بدی  
عاقل ... .. بدیزل خواجی  
چاره سازه ... .. فطینه خدمتی  
( بد ضلعه یرویه آجیله صد بر او طر و روئنه بر ویز ای عاقبت صد  
اولد )

یرویز

ندای بیخ شکان ایه کریبان که قلمش بد عالم همه حیره زبان  
قالیدی ندلور دی او حال اوزره آه نه طابع اولور دی نه تحت سیاه  
نه ایجا اولور دی نه عاقله نه یار نه خندان اولور دی نه کرمان وزا  
نه مکتب اولور دی نه ساقی نه می نه خرابا ریلین نه آوازی  
نه آمال اولور دی نه یاس و سلال نه بیخ ژان و نه زوره وصال  
نه انجم اولور دی نه ارض و سا نه آتیه نه طویرانه نه صوره هوا  
نه ان ز اولور دی نه من و سلا عسده قالدور دی بر جرف خلق  
صدیدیه برده نه کور و نه عجب جیفکده هر بر نغده سب  
اگر خانه باقد ریز سکه وای بن ان دم اولوم باقد خالیای  
اگر و خرازه ایسه تکه خزانده الندا ایه آه دواه  
کلت نه کیتک متان خرازه دل نمک سی ایه زار زار

ایر باوق یا ننده رقیب دیکتر که اولور نه امر غریب  
اگر حلقه باقد شاسک عشا بر اقدب جها فی قایا سلا قایا  
کلی زوقه طامش کور کرد کلی طومش آغاک کور جان جیکر  
کلی که ملک استر کلمه آغله بدر خلق بر طرفدن جیکر اغانه بدر  
کیسه بیخ غمده کباب اولده کیسه اجر عقیقه صباب اولور  
کیسه بر کوه ایچون سار خرا بر کورن بدیست ایه آه وزا  
کیسه رهوه صغیر کور زوره آرا جهای بر او صیدن بر اوچه طرا  
نه در بدقیات نه در بدوفا جعفر هر قفا را نیجه بیلک صدا  
نه در بدفلاکت نه در بدالم ندر بدسالت ندر بدبجه فم  
ار صاندی بد عالمدن آینه جهان مدب ندر من ارسون آخیزان

عاقل

صیح خفا زوا و لکن جهان بنی آرمه بر سوقت مکان  
بدی بیلمنا بد اولور بر ختور بدی بیلمنا بد اولور بر ختور  
اوله های ساری و امن صفا اوله های ساری و امن صفا  
نه استر سار ادره و اکیان نه استر سار ادره و اکیان  
بولنجه بر کلمه صورت چکله بولنجه بر کلمه صورت چکله  
اوله لور اغوش جور ایچون اوله لور اغوش جور ایچون  
دماق قرین سورد و صبور دماق قرین سورد و صبور  
نه بر قیه کلفت نه توشی دل نه بر قیه کلفت نه توشی دل

یرویز

او حالده ایسه بنم مطلبم او حالده ایسه بنم مطلبم

عاقل برت روح کورن اجندن امان بوله جهانه حق فخر سو بدینه یرویز



سازند نه در روز کینه مراد است . اورده چنانکه گفته شد صفتی است ، اجتناب از خوردن  
جواب و قانای نه از زمین در سبب بایستی . عاقبت بدین اوزنه چاره سازی چاقی چاره  
بدین سبب کندی کند به سبب :

دفعه از خوردن در زمان بد حال خوشتر بد زمان

عاقبت چاره سازند با نه کندی صواب : فضل اولی صفت عیب چاره ساز

چاره ساز : افسه بر افته او غم بر آن ریه جواب دیر . حتم لغت  
سین آتش بر چه روم آورده است کندی بر آ صدت آردن خردن از خرد  
بدین دلیل آکلتر . نهایت پرویزا بر قوی سوخته اولدین سبب آره قدرت دارد .

بدین سبب کندی مای جوفه ایا کندی آت صردین صوفانه در نه در نه صاهر  
عاقبت پرویز او با غاشه او با نه بر ما من شیه ای در آن چاره آراء کندی .

( عاقبت بر سبب بدیاتی بدیاتی صفت کندی چاره ساز عاقبت کندی که فکره  
اطرافه با نه بدیاتی بدیاتی پرویزا با نه کندی او با قاس اولدین کندی چاره ساز  
داه دینه ر سبب [1] اورده کندی کندی پرویزا کندی بر ایا سبب )

چاره ساز ، پرویزا ، خردن صبر نه کندی سوخته اولدین ای او با جور و عاقبت در  
حوائی دین دینه عیب سبب . فقط پرویزا الیه بدین چاره سازی آتیه نه  
پرویزا نه با نه سبب کندی . اکیدن او نه کندی . لکن نه ای نه سبب

دکستور در او صورت کینه خرد ، حال که چاره ساز است چاره ساز  
به چاره پرویزا او با نه و چاره سازی عاقبت چا غیره پرویزا . او کندی  
کندی کندی نه سبب کندی . او " درن آفام تینه کندی کندی کندی کندی

در حاکمه : فضل با غم فضل بن آکا نیای کیم کندی آ با حاکم  
بد چاره چاره سازند عاقبت کندی . عاقبت پرویزا حتم لغت سبب صواب  
حتم در زمین سبب در زمان بد حال چاره ساز نه عاقبت کندی ای

[1] ایون کندی

پرویزا بر آن در سبب ایجه زمان است . عاقبت بدیاتی

( پرویزا عاقبت بدیاتی اوزنه سبب بر طرفه کندی قینه نه اوزنه او طوری  
سبب در سبب عیب اولدین بر طرفه عاقبت ای چاره ساز در سبب بدیاتی  
کندی پرویزا کندی حتم ایجه کندی ایجه کندی عاقبت عاقبت عاقبت  
ایجه سبب تمام اولدین کندی پرویزا کندی درن عاقبت با نه کندی  
بدیاتی سبب )

پرویزا سبب صافه عاقبت او با غاشه ، نه اولدین اولدین آکلته عقیقه ، اولدین

بدیاتی کندی کندی کندی بر آهم سبب اولدین کندی کندی

عاقبت پرویزا آدی صواب ، پرویزا سبب : سبب سبب آره خردن صا ،

عاقبت جوابی خردن : ایتم خردن پرویزا قاره عاقبت

( چاره ساز عاقبت پرویزا سبب کندی اولدین کندی مقدم خردن اولدین

قاره خردن پرویزا سبب اوزنه عقیقه ... )

عاقبت قران شیطنتی صا سبب پرویزا کندی ، عاقبت پرویزا کندی

عاقبت پرویزا کندی چاره ساز در عیب . فقط پرویزا کندی صواب ایجه پرویزا

دانی کندی کندی پرویزا اوزنه چاره ساز آتیه کندی ، خردن کندی کندی

آکلته پرویزا کندی ، عاقبت اوزنه بر طرفه کندی ، عاقبت در سبب اوزنه

سبب بر کندی پرویزا

( چاره ساز پرویزا کندی خردن کندی پرویزا اوزنه پرویزا اوزنه و اوزنه

کندی پرویزا سبب جواب اولدین اوزنه قینه نه با نه کندی او طوری  
پرویزا چاره ساز بر اوزنه فضل پرویزا تمام اولدین ایجه فضل ایجه )

( عیب کندی ایجه بدیاتی ایجه پرویزا کندی کندی کندی کندی )

141



\* حضرتانی \*

ایلیتی فطده ارلان ذرات

ص 28

پرویز

چاره ساز

خوشی ها . . . . . پرویزان معشوقه ی

خسرو . . . . . خوشی ها ندک کولاسی

( بد فطده یروه آیدند فطدی هماداره مرتبه سده ی پر زین زینت  
صدا لبه نشین فطحت اولدین حالده چاره ساز فایستوسنه مذکور مکتوبی عرض  
ایند اوز . . . طرد زین در بر طرفده بر غلام موجود بر لذت سده اولوسه  
چاره ساز اوند کدنه کلان آملده عرض همده ای . . . خوشی ها ره ان تزلزل کده  
بر بدین بیه از نش آدینه گیره هم کلکین سوبه بر چاره سازی یانته قبول  
ایته بکنی بید بر . . . چاره ساز خوشی ها ی کد صدن طایفه ره : ادرت زین معتمد  
خون صاندک باباسی بنامده هنده کیمه اوزون زمان جزای آریا سده آناسی ره  
نیمه کده اوصافه ره :

دیری نیمی زوجه ر صفا ایلم ادیایاسی کلده صفا ایلم

تیغانه اوجیه . . . یاصندان روین بابانده آناسی بد حالده کورونیمه معتمدان صان  
حالی صیقا . . . خوشی ها یوره چاره ساز بدیدند :

قدجا نمده ایون سن اولکدن همی ماما مامادی ول با فقهیه لیکه

خوشی ها ندک ماضینه خذول ایسته سندن جای صقیده اونی ایسته بد لار  
عذر لره استغفر الله لهن من عذرا چاره ساز اوزانده صیقا ووب مکتوب بد لره

( صورت مکتوب ) ص 39

القاب

جناب ترا التآب همی

خردای عمروسندرتلوی تجاری اجال دولتری

د عاوشاس اولجه تمام بدور عرض بدوک عمل معلوم

بدور عرض حال یرین نآل بدور عجمال وزن استمال

یاندوب اعلمدم تا صافنده کدرسه ریمم لیکه افغان ایله

آلدوب عرض حال اوقوسین بنم بیدرک نه صورتده عرض کیم

کدریم فانی ایرانه شال لاطا بیابان سینه یارلر آچار

کیدوب تاره لر عرض تکله سند یاندوب اعلمدم زرقفله سند

خیالده نه کنن جیده دیده دن آیرمه قولا یی آنی سینه دن

اوزه اولمیدیی ندرلرم آمان اوسینه ایله روله هر زمان

ایسم بیک یانان اولدی قفقله آه عجب خرم ایتمی نجت سیاه

ایله خرم الیت خیر کرم خیرده کرم بن نه شه ایم

که سند ارسوخ مرصحات دل عشقانه این التفات

ندرلر است بد عبدک اولطفه خرمین نیازی فقیرن بدور بعد ازین

افضا

پرویز

خوشی ها بد ملتبه جوده جزای سوبه نیر مکتوبی چاره سازن کدنه آنا

چاره ساز اونی بد موساتیر منایت یانته کیمه بیدرک پرویزه مکتوب کنه سینه

کدریم اوزره اذن دیر کدین سوبه سکن چاره ایله

( بو آله چاره سازه دراع ایلیوب یوه نری کدنده اوزره کیمه چاره ساز

کیمه نجه خوشی ها برال فاقوب بد مر اعی سوبه )

کله که بد خشی بر از خود برن

خسرو حرام ایله کور جوی دیو . . . خوشی ها کدنه سوبه سندن اوزره هر شین

جا فلاحانی ایرایله خسرو صیقبه ره کدنه کدینه :

همی خیمه بدوک بر ایله یار که سیم و ندر ایله بدانی یایر



الذنه تجارسه برزین شکار  
 نه بهیوره نازایه نه صورتی نیاز  
 آنم نام زلفکده ایله اتر  
 آنم حکمه زاره صفالریه  
 ضرر اترنی صفرله غوش صوره یانه اورا نه کیگم کیده او کیه نه  
 پردیزله حاده سانه کلیرله حاده سانه اترنی براتوب ادرینه روز  
 ( ..... پردیز آه صون آه صون ریه او طبعه ایچینه طولاسور  
 این باغچه ره خوش همانک پردیزه رفته ویردک سینه بر حریف ستره سولدیکن  
 ایستکده حوره سنی صفراب آملنه با سوره سوزیقه بد ستره ایله آصله ایله  
 ستره

بن همام بر کسوره او حایم  
 ظلم آدمی در تخم بیشه  
 اولانتم آد جیرون حایم  
 قوی کیه یم بن کده ایسته

ستره نام اولنه خدمت النده بر جیگم کیر کویا پردیز کیر باغچه کوی  
 جیگم کیر لکن کور حان سولکینه و صحن آرزو لایق اگرتی حکم اوله پردیزه  
 خطاب ایله عقد و محبت لایق ایله حکم ا حردی و سوره لار دون خوش  
 بر نیش کروب ماصنه اوزینه فویله ایچرله یو آردا رخصاصر کلوب  
 بر فض ایلیب کتکده خدمت مینه حاضر اولدین خبر  
 ( ضرر خایندنه پردیخ آیدب طوق خوش ص اید پردیزه بر برینه سز بولر  
 یور سز بولر دینه کورض نانه و نیاز ایدر این یا نونک یوره که چاندب  
 اینی فض صام بولر )

\* فضل نالت \*

( ادرین فضلده سعید اولان زرات )

یرویز عاقل خوش صا  
 ( به فضلده پردکث اولدنده خوش صا یرویز بریا بانه اتمش  
 اولدین و پردیزله ایله اکی بیکنه مدلا و مزون کزینک صده اولدین )  
 پردیز سیده قورده مصلحتلر سوزینه کیمه یوب کندی عقد اولدیندن  
 بدیه قورده دوستده

( بدایه افتام اولوب اورطه لاله فراره پردیزره بر آغاج آلتنه  
 کیدوب سینه رصفه اللیده کدک کور شمع یا قوب بنورک یا غله صاع  
 اولوب هدا آجیلده قده پردیز مزون مزون کزینو این عاقل کلوب  
 بدایه سولر )

عاشق پردیزه بختلر ایله سیه اولد کدینش عمو غولر کیردک لازم کدینش سولر  
 اکر دکلیدک نی سن اولکن باشک حاشه رگمزدی سیم بکلان  
 پردیزم آملینه مصلحت بدینونه صایله " خدمت ص یا نیندن ص قیوب فقره  
 دیجیله قالدیندن عریا ماد کریان قلدرا ایلیب بدایه سولر  
 ..... قلدرا قردم یا قنارک صا بیابانه آندی یا نکلر آکا

اد قلمده این عاقل کلور یا به نریک یا نه قالدینت سولر ک جیفقیر  
 ( خدمت ص مصلحت بد سوزلری اوزرینه کلا تخم رجمین و سقوب کدر  
 و ازا قدن حاده سانه کدگی کور بدرا این یوره قیانب اولدین تر )

( اشبه مظلوم بدح عفار ناسم اولدینتیه مقدمه بیانا ایلیم ایلم استه به  
 اناره م اظلم عمو به برینه اظلم عمو دیکلیله اوزر اینی کسینه  
 خدمت صا بد سوزلری کوله سی ضررک برینه بوسوزک کدر ص ضرر  
 یا نکلر بقدر بقه کاشیه اعتقادندیم )

اشبه بر نخی تارسی بر نخی رفته اولدنه رقدی انکده مصلحتده طبع  
 اولمشدنخی زلی العقده سنه ۱۲۸۹







الدینی پر اسم نام خاندن بد اولیا ته علم جان اولوب بروفته فصدہ قتل و اعدام  
اہلند - ( علی صید - )

اہلی اساس

اہلی مصلدن عبارت تراوی

برنجی مصلدہ مدجد اولان زوان

اساس ... ساسیان حکم لاندن اہلی اساس

ترس ... اول زمانہ عقوبت ستمداران صبان

( بد مصلدہ پردہ آجیلدہ اساس بد زندہ نقاب اولین عالمہ

ترس خانہ سندہ شادہ اولند )

مصل اول

اساس

بنی بید کیزی

ترس

خیر بیلیم

فقط بید کیم تحفہ بکرہ ربیب

اساس ( نقاب آجیل بد بی سولہ )

نہ شہید سولہ بزمی فقط صد مدد قسم اولند سزہ

ترس

افتم نزل ایوب کدیتر بد عبد ذبیحہ کرم خیلد کز

بد لطف نفس شکرین ایفا ایم بد احانہ فایندہ اجرا ایم

آز اولیایم جای ایم خدا تدکنز عمول ویرہ صد سکا

بد مصلدہ اساس ترسندن ایک شہدایہ بری اولاد بیوس تی جزئی

اولیایم اساس ویروب ویروب کیم بری ویرہ است بیدک اساس تی صلح بیلین

فیدل ایز بیدک صریہ روان ایلد بزمندہ اولدینا ایمن ترس تی نہ برہ

دوستونگی درہ بدینا ایبرہ ترس ، دم فیرینہ کیدرک مکتک انزین

آکلاتہ ویا ورج ایستہ ، فیردک مدافقت جدای آکلتہ بد جوارہ

" فیر دم سر عکسی " طرندن اساس کتدب کبیر ، یا ورج مقدم فکر کیم ایہ

ت بیدک اردوسہ یافین بریرہ کتدین کیم کتدہ اولدین بیلیرہ اساس فخر لایر

مکتک کیدرہ ترس آقاندہ دعایہ :

الہی بیوکک بیوکک بیون بیوککلا یانندہ قالدہ بیک کدیون

بدریرل بیک کیم بوزی وکلر سنہ قندن عرض و اظہر ایہ

( بد زندہ پردہ ایچیلدہ فایلدن آجیلدہ صلیح عات

اولندہ حکمہ پردہ یقہ قانند آجیلدہ اساس ترس خانہ

ت صدہ اولند )

اساس ، ت بدست صد مکتوب اولدین سولہ و حربی اکلاتیر

ص - 13 کتر اولدی مکتوب ت بدستہ خرا ایسی ستمہ قالدہ ی سپاہ

فامیرن قدرندن اولد حصاروی دورانی یالہی اوری یاتلوی

او فیک کدیورک شایرک سار کہ قان کدورہ ی ایلر آتہ آتہ

نص اولدین برا سو بیلیم کما مخرج بیان ایلیم

حیالندہ کدیورک افروز چیلر آجیلدہ سجان کلدون ریلر

ظفر ایچون اولدی دعایتام ایک عکراتیہ بریندہ خیام

سورب آنرین بیلر انر صمان بری برینہ ویرد بیلر انان

اد آندہ ایک کتر ایسی خورج حیانت قویوب صمان بیلدہ برورج

ص - 14 اوروب نرہ سکا چیلدی سیدانزال کدرش ایسی حوضندن اولورم نرال

[1] اساس سر عکسی











16 X // ابودنه 40 صفحه

بر فضلن عبارت یاتر اوردنی

اشخاص

جایی قوططاک	.....	خانه صاحب
یانقو	.....	قدوسنک اوست غی
النقو	.....	کنده بیلدی
دو مینک [۱]	.....	برقادی

دخنه جایی قوططاک خانه رسونده بر حالونه اولر

ص 2 - بر فنی فقره

النقو - ( اوسته قیوندک ادکنده خانه سویدرک ) اون قوقونا امین اولر  
 هیچ بریره کتم . ( بران دکور و بر قیو قیانه نین ایشیدیلور ) ایشته کندی !  
 اوج ! بد آفتده کندی عالمده اولام . بزم جایی اظه به کندی . قوقونا ره  
 حاضر فرجه سی یه صه آ... بالویه کندی . فرجه سی اولدی برکه کسن استور . ائین امین  
 بالیه کندی کتک طومبون دیه تنبیه ایتدی . بدید دو مینک کیه کوزلور  
 بالیه کتک ایدستی ره اا... نه یایون ... بیله قادی قوقون کندی  
 یله صغی طرفرید . ائین امین فرعت بدلدنجه اکلمده صغی بدیجی یا . ایشته بن بیه  
 بد آقام ... ( اولوق و شاد و دن برس کلدن ) ها ! بزم یانقو... قوقونک  
 اوست غی ... طور سوخوزده کی خرا و میدیکمراش تی یایام . ( لاسای  
 یخیره ننه ادکنده کی ماصه ننه اوسته قور . برس ده کلدن ) ها ه !  
 اکملادی ستمدی کلدن . ( لامبه ی برینه قور و آینه ره سا چاکرین دوزلور )

[۱] در مینو ماسفا دیه کلدن بدی زینا طاقیلوب کیدیللا بالورده کیدر برنوع صهار ایلدیه آریه

جایی ستمدی کیم بیلور نزه لوره . قوقونا بالویه یاداری یاداری...  
 ( قینه ننه اوسته ادطو ارفه ) قوقونیه انقوره بواقم براره  
 ادطور ب ساز قبول ایه ه علی .

ایلمی فقره ره یانقو کلدن . قوندسترکر . ائندیرنن . خانکلنن بیت  
 ایه کزن

یانقو - وای بدندر آری آری یاتا لور ؟

النقو - کراسی بیش بیلد فوسدن بدتای اولان اولر اعدتی بد

یانقو - بن هیچ بر وقتده اوبه لوره ادطو صه نینده اولمدیلنن بر بر مجزی  
 آدینیز وقت طه ایه کله ... ( بدین صالنه استر )

النقونک بابالتر ، النقو و یانقو برابر مین بیدر صوکر اکتته بانه کی  
 خانه بنویه کیدوب ائل اولره قارویریر . النقونک بابالتر اولره کلدن .

ادیدنن فقره ره جایی قوططاک یانقور . ( ص ۷-۹ )

کیم لر بیه !... ستمدی بزم قوقونا ش حقیقه . حیونکه بد آقام بن آظه یه  
 کندی بیلور ... لاکه سزه برتم سو یلیم من . سولقارون کی قوقون اولر .

ایکی کدن وار . بزم سوادنه کی کلدن قوقونیه ما یانقو ایه برکت امین  
 سوزلشده . بیدن اره کلدن بزنکنه اولر تا غم جایی فرست کی ایل بر کاسبه

کدر سوزلایم کلدن ائین امین بد آقام آظه یه کیده کلدن ویم کله جانی  
 ائره آلدن ... وائنا ایسی بدسه آما کدر سوزلایم یا ... بزنکله وراج ایدوب

قیدون دت بر صیقله کویری یه و ایدره کیده کلدن طر غریبه لوقظه یه  
 کیدوب بر یایم بیدر ، بر است قوندن بر اکی سیمه شراب فلان کی بعضی نده [۱]

اید جانی قوزی طردیر . طر غری ما یانقونک اینه قایا غم آتته [۹] نازلم  
 بن بیلوریش ! قیدون قاسولیه ره طر غره اولر سنه کونوروی . ارجیل وقتیه پرو

[۱] ماشه مناسنه سفله [۹] بر قیو حوام نینده دیک صندرس سفله



کند نه نه نه تا من قوتی او طه ره سفره حافظه به به قدر صاحب این اذره  
 این بره خوی لندی! عجب کیدر دیدن جو کس به دست به کدب ان! قوتی  
 دویه کی کدی! دینه ما یا نقدی بی بکوی آتی... ان! بداره بدت  
 دیدنر دیدیه ره جوهر اوره اولدین سولیت اولدیندن حیا به سزیه بد کورینین  
 اکلایلیک. وان اناسی کینه وقت!... او نه عاره... اوره که بانه حیا سویه  
 اوری. باری ستریم بی بی حیا نفس قورانه لم دیده ک قولتو غمزه ادر المزا اور خوده  
 ناکیند [۱] سو قغه او- اوند ه ایته بد راه قدر کدک... سدی بکنده دایره  
 سینه هم قالدیم دیاندر حساب رفتاری حافه کتمن خزان کج بره یاز سولیزه آتی  
 اراس قلاسی اما... سولتو سولگی جان صیدی - او معدود او طه ره... مایا نقد  
 ایدن سقا سحویه... آدم سنده ما یا نقد ایله طعام ایله حکم بزیکیم ایهم.  
 رها اعلای... الیه ما یا نقدون کوزلد... انک قدر نظمی دوا رها  
 کذل... لانی جاره بیره... خوجا ببقا بیدر حقیر لعل لایر... باشه کس  
 برادر کرده اوزانده ارا حور ک... حد سوما کک... سقوا الزین قوتلش  
 فخر مالش میانه حیا الم. (یا نقدنک) ایینه کیدی ماصه نده اوسنه قور)  
 بن می بین قاتینم... سدی الیه بن کور کور فرسه دینه حکیر... به اعلای بر  
 طعام ایله... ان ما یا نقدنک کذل قوتی او طه س و کلمش... اولدی دیران...  
 بداره هیچ اولمز - سو نقد یا صا - قوتوی بیره...  
 در دین فقره ره: نقد، ادای کونه قاتینم. قسط کی کوردر.  
 بر طرفن کندی و حقیق درزه کد، بر لایته ره قسط کی نده قوتونده اوزانه  
 کورنه مان اعلای حیا سیر. قوتونده لایته، اوردینن، باشه آخر دینن  
 سولر. قسط کی بد کا قاتینه؟ بد آقام بر قاتینه میله حیه کسته بقرمه دیر  
 حیا لایر. نقد عیب کیرمه کیه...  
 سنج فقره ره: یا نقد کیر. قسط کی ی، القوندک بلا س طیه.

قسط کی - سزیکیز. بداره اشکونه؟  
 یا نقد - آی بید مد کرمی؟ سزه خرد بره بیری؟  
 قسط کی - نظر خبر!  
 یا نقد - جانم بد آقام کوریز [۱] ایله حیا دکله یز یا؟  
 قسط کی - نظر کوریز!  
 یا نقد - کوریز یا... او کله بیدقش!  
 قسط کی - او کله کرمی؟  
 یا نقد - فرجه سی!... حقه به!... حیا قسط کی...  
 قسط کی - وای! او کله مد کور دیکیر...  
 قسط کی یا نقد ایم، فارینده کورینه افانت ایسکین، القوندک ره بیدرک  
 کرم اسراس اولدین طه ای... حریفه اوزینه آیلر.  
 آلتی فقره ره: نقد، قسط کی، یا نقدنک ت نیس اولدین سولیزه  
 ادنی قدر نایر. ادلا سیر، یا نقد کیه...  
 یه نین فقره ره: قسط کی، قاری حقه که سوء ظنن کورده، ادی دایره بیدر  
 تر ضیه دیرمک ایته. نقد او کله کیر. حیه سفره سن بر ابر او ج غله او کله  
 حیکر. قسط کی. حذینن یحیا لایتن سولیزه ادر ایله سوره نقد کورن. کورلر  
 دلیله و محذور ادر سوره رک است قوزی و بیره که حیه بیدر نر. کیدوب  
 یا قای انعام ای... قسط کی کینه دن ند کجه قاتین بر دینار ایله ایته. نقد  
 اوند وقت با سطر طونه حیکر. سندن خدایه اولدینن، عادت بر صحر کیدر کیر  
 باشه قان صیغه نین سولیزه. ایینه بر آن ضرال آتیه آیتن حیه حیه  
 حوضه لایم کله سن آکلایر. کیدر انتم، و جدر کور حیه حیه دیر.  
 کور فقره ره: نقد مرطفا حیه ایله، یا فقره ادت به ایله سولیزه  
 [۱] کوریز بیدی عدم بینده اکلیننه معانیه سنده.



باشی اوزانیر. القدر او تا کتبی ایجه زوللا. اولموز قسط کندی سسی ایستیلیر.  
 درونون خبر فخره ده: قسط که، چید مددگوسر انی یا دین ایجه اونجا پراختش و عدل  
 کینه او سته دو کلسد. فانتک ایجه قایمانه یینه اولدین، کوزلرک قارونین  
 عدلیرک سیه کید قطعیه قار ویر. قرضانک، ده سین با قرضی زمان، درین اولدیور  
 اولدیق سیه یه القوی برده بن با قرض دیرک اوله فیوسه دوخو دیرر.  
 القدر بد سوزن تلاشی. نه یان عدل یاره اولاره:  
 القوی - (ایدیوب بیزدیرک) اضمین بن قضا جم!  
 قسط که - (مخیر) نه!!... قضا جم!  
 القوی - اون... قرضنا ایم برکده طم ایله جکیزی دوستدکجه... نفس  
 قضا بدم.  
 قسط که - صله توکا!!... (کنده کندیه) نوز جزیخ ایمن!... صده عدل!!  
 لاکن کندی برده هیچ وقت ایتمدم... آه اگهر!... بران اگهر!!...  
 یا صد جیره فنا اولدیز... شیطان نه قیل ویریدر ییلد سیکر... کیدوبه  
 طاسون اولقدره اولان قاسک او یا نذیره حیلک حاضونکله... (نقره)  
 اوه!!... قایینه بد برده امانت!... (آشاه) صایه قزم برانه  
 بنایکیم...  
 نه یان قیزه آلتیر، اولکله سیه کید قرار دیرر. کیدوب قرضونک فیوسه  
 کیدله... آنا قاسی یانه آیر. بد قیزه الله ییلد یا نقره ده اید...  
 او سدر تلک بیلک بیز جینک بری، در... ت سبایا قرضلری طوقسور در  
 بری، بر یا جفته کندیسم دیر دوستونک اده ک ایجه ن "آه بر آنه نلاره جم  
 ایجه ره قرضنا کلکجه قدر فیوسه!!... دیر کیر... غزی ارمیه ایزک  
 پییره آچیلر، یا نقد ایله رشت.  
 اولون ققره ده: یا نقد صله در... سئلده، بلدیور دیر القوی تمیر ایله.

اقتدیند ارنی حله دو سوز دین سولر. آخرتیه کلک حریفه حاده در...  
 القدر ارنی یا نیشیر یه کید کت "ایجاب ایسه، دیر قسط که کندی ایجه.  
 سبه الترن بیلدن بر جزان دیرر. سکه نه ایچ بیزتی القوی یا تقویه  
 فیصد!  
 اون برین ققره ده، درینک قارین کلر. القدر کلین تلاسه رشت.  
 فانتک اوله سیه آنا قاسه چیلنک جینه در. قسط که، کینه یا سوز یا م بارسی  
 دیر القوی یا قضا سیرک او سوز کل طریش کیه یا یار... امان!... بر تیر  
 یا... صیه!... بر انا... دیر صیرینر. بنو یا جبالانیر. چیل آنا قاسی  
 بیلر، قیز "اقره قریک!!... ارفه!!... دیر خیلر ایم...  
 - امان ره کجیدی!!... ره کجیدی!!... تکرا طوشور!!... (باغاره) امان  
 بر یا... صیه سر که!!... لکن در ص!!... برشی!  
 قسط که بدنی بر تکه کیدر.  
 اون ایچ ققره ده: القدر انا قاسی آنا سوزن جفا رب کیدوب سر حقه نایه  
 آید... قرضنا یه جیدوه اولاسنه کیر. صوبدنوب یا نقره عدلرا جفا غرضلک  
 نیرله... قاییه یا یارنده عدلرا ارنی بن یا سوز.  
 اون ادر برین ققره ده: القدر ایلمشدر... قرضونکله اولونک لدرسه رک  
 "الحمد لله کیدی!!... هم حیفون کیدی!... دیرر. قسط که کندی اومیل استر  
 ده نکه صفا بیلندک کندی سوز کینه رکوه، آه کندی لکنده، است قوی  
 سوز کندن اولدیر سولر. او آله جفا ده لار. قسط که اولر کیرک:  
 - الماس قدر قرض، آله یا کندی... واید... ییشه درک.  
 تحت

بر زان طرفدن تر صبه و خوشیب اولنا ن خودد یا کوم سوزن بیزدیر یا جزوی  
 لغو بر افتاد مطعه سنده با صلیش و اجزای سوره ص دخی سیدری با صلکله



اداره بدست در میان ۱۴۸۷ سنه

? نقظه استفهام ( بیان کتابه را تا ترس با صلحه )  
! استفراب و حیرت و حدت و سرن کی حاله ای ای ای  
( ) ایینه که عبا به عالی شریف ای

- روز یا سنه است  
... طبیعه ضام بدلیان عبا به نکه نه ایینه و یا عیه یا عیه سوینان  
سوزک اراسته وضع اولف

بدرد عول خود سیه ل ن غایت طبعه ، اثریک کنده ل ، و نه منک ای ای ای  
کیرب چو نزل مس بدضه بر جزایان نقیب ایینه

4 - عبا حکمه

16 X 11 // ایاده 111 صیف

بر ضد ع و نقیصون ایینه باه : عالی بیا ، عبا حمزه : مطفه خاد نوزون  
- نزد کتاب آدم ، ادبیان بنامه : 2  
مطفه خاد ، بدنه - بیه الاخر ۱۴۸۸ طبع عبا تراشیده  
مفنده ده 1 : عالی کتب صیاتی 2 - 1873 بیلده خاد ایینه  
3 - اثر مختومه بلسان دارد  
اثر فاضله اولر دستوشه آلی ایله : فصل 2 فقره 8, 9, 11  
فصل 3 ، فقره 2 ، 3



5 - این قاریه بر فولفه چین

اودع فضل قدما

محرری  
{ بن }

برنج رفته او بر نه طبع در تن میزند

استانبول  
۱۷۸۸

10 1/2 x 16 1/2 اب رنده 103 حقیقه

ص - 2 اشخاص

- قراردوس اغانا
- از ناغور اغانا
- عسقی
- حاجق
- اقتل
- فیلیق درود
- غارسون

\* برنجی فخره \*

بیاورد و بر کدیول میدان کند رنده - صاع طرند ه قرار در اغانا  
وصول طرند ه از ناغور اغانا اولوی بر اولوی ایستند و به باغی  
و - - -

\* برنجی فخره \*

اقتل فیلیق

( کبوتر قوس خنر ایسی ره میدان کبوتر )

اقتل - قایا راقه جود کند لایه طغری در دره کند ل قاروز  
ایسی

فیلیق - امان خان امجدی - اید قار و ایسی یا

اقتل - اید ریم او زون سوریدی دمی استیم

فیلیق - خنده قار و ریم در درک بدلا چو کین اولسندن جولا پیر  
اقتل - اقتل کند ل اولوبه نه اولوبه نه ایا یا یا یا... نه ای  
ای ای کند ل سیدره سولیدی بقیه لری که در درک قسالی نه ساقه کینه  
قد لا کلر نه که کدی به کوسه یا غروب جا نمره عینه قومه لره طوقدی تشیان کبوتر  
یا - کدی لری اوره قاری لری یا کبوتر بر اقرب ره ساقه در قار و ده قاری نو کوره  
زود ایسی کلری بر اید جودیدی

فیلیق - جیوه سی اولد اقتل خان بد با ستن صکره قرار در اغانا  
خود بر ایسی بیدری جودیدی بیدریه ؟

اقتل - بزم اغانا سورپ ( دلی ) دکو آ یا یا پیلور - یا سینه کلنه که  
التمس لقه - ریم - کین سز فیلیق درود آ بیره با قید سکن - از ناغور آغانا  
مبتکر بیدریه که

فیلیق - عضدایه سکر خان از ناغور آغانا کمالا بزم در بقیه سینه که کونم  
بیدریه بد کا سورا ریم







عیبه - قاریزه قورجاسیغ بالدی کیتدی کونجی سولوی . برابرم ساندور دقلوره  
کیتدی قرالاشدی برک . عیبه ، فیلقه ، حاصلت اشکه یانیتدی ؛ اقله ره  
فیلقه یانیتدی سولوی .

ص - 42 ایلمه قنده دوروی ساندور ره اقله نیرک سزای اچور .  
قرالوش آغا فرخست . کندی کندی سولوی کیم بر صامه اوطر دور .  
آقارون اناغور آغاده کیلر . بدیدک وره بدقن اولوره قانین آراست ،  
صدرا آ-اره برلا صامه یایا بدایم کلند . قانین کندین آدامنه اولان  
آجیلیمه برین قرالوش آغای ور ریانا ، حیاه صدرا . بر صیاد اعلت  
آلتنه صایقه کورک ارکا روغو بدوردر . اناغور ، حاصلت بدینره  
صایله . دوغدی سولوی ، دوروی برلا سنی بدیدر . اونو کنگنه قانر ،  
آ-ایه چقارک . حاصلت اناغورک الندن قورجاسیغ قانینون یاننه  
کیلر . اولان ایته ن آکلشیر اقلهک براده اولدین فرودیر .

ص - 62 طغوزنجی فقره  
ارکلیر . قرالوش . اناغور .

( اناغور قرالوش قولنه طیاقت سیقیلده ره ایکیس ره کیدر تیازدنک  
ارینه کیم صامه ناک اولنه قانینون سوار طوردرک )  
انناغور - ارف ... طاقتم قانلاری ... اوکودر غلانه به سورته کیم ؟  
قرالوش - نرالده اناغور ... اگر سنده صامه کون اغانن ضایته کیم  
اولیک بدقنه بدور لوزدل ... اما یه اراست اولدرک ...  
انناغور - یاروروز ره ؟

قرالوش - ( سینه به الهه آلمه ) آلم برایم ارج ... دیناره بدینده باشق  
نه و آه ؟ آه اناغور آه ...  
خلیمه - ( عیبه ) طوغوزنجی طیاقت کوزلد ره ؟

عیبه - هر سیزنجی  
انناغور - عالم دستان اولاصیم ...

قرالوش - بدورالست نه بن عالم دستان اولتم ؟ عالمه باشق  
ایته بدقنه کیم سن اعل اول ... اگر بری سن دستان ایسه سن کیم ایدیم .  
انناغور - ( اغلا صم ) حیاقت نه که بدیدر ره دوچار اولدم .  
قرالوش - ( رخ ) اون دوروی دورک اقله ایدر .

انناغور - ( رخ ) قاعدتالانم کلور ... برکتایه کورمشک وقتیه ... انک  
نماسته جهاز حاقنه اچنه برره خلافت کنگ قورلوش !

قرالوش ( رخ ) ای صانکم اولدک ایچون قانینون قورجه لرین ادا نتمش اسکی  
نماسته ؟ برره سکانه ؟ ... واسون ادا نتمش ... کدیا دوروی صوم کورک !  
انناغور - نیام ! بدینینه باقی می جانم ایته نر ... اللمدن بدیندن کلک ...

قاری ویه کیمه بر قانینون نه کیدر نه معرف ! کوردر نه بدو ... اقلدر  
حله یه شکر فقط نه چاره که ان نیک نامی وار ...  
عیبه - ( فیلقه ) ایته کیم ؟

قیلیه - حله سن طور ، نیا اولدک حقتن کلوم .  
عیبه - فیلیه دورو الماس حجم قانینون بزم قانینون اراست کیم فرقه کورک ؟  
بزره بر قانله التی می کم ایدر ، انده صکره آصار کیم مجبورده بانکس طوندرک  
کی سبوره می بدینتی قویا برک ... قوندم دوروم سنده مجبورکی یاب ارمانس ؟  
اقل - ( کندی کندی ) باقندی فیلقه عیبه برابرم زورده ایدر ... حاصلت  
حیاقتی که بنی بدایم کتدره ... ای حاصلت ... ایدر ...

حاصلت - فایر جانم ایدریم .  
اقل - ای بدیدر فیلیه نوره در ؟  
حاصلت - ره بدیدم اولنه کورنده







خزروسی - ادویه رگله - دکنه - اکین جگر کورگی میهن اولمسنده طویلاي ...  
عیبه - ایلکیزون ره خاقی واره ... نه دیر رده ... ها ... طویلاي ... برطرب  
در درلو قانندن چیکله طویلايه اچیدن چا برکه یا لیلکوردی کدنگوره ده ارکون  
عبدا برشی کونده ایسه نه چاره که عدله بیا - لیلکوردی نا کاندن اولدندان سوش  
اولدین کی قیش دض اینه - ت آینه - با تلوی بیلم حبل اولدیندن اینه اینه طرفن  
در درگی دض جود ممل ایسه سیوب هندی با کورکینه حکیم کورکیندری استه اینه ان  
مقاتله ره ایکی طرف خلغوی قاشیری قاشیر کدرک بربر لینه سن بفرله افرگینه بیزینه  
با تلادیلر - دیکته اونه ونبرو ... بدلدنلر اچیدن چیفا کی بر فرجه ن زان نتم  
کدکین حرکت کورکاسی استه بد بزم حالنه جویان فالوب ساره بو نقل ایسه کلنی  
خی ... ننی ... ننی ... ادویه سونه بیوسون ننی ... الله! صلته وچون  
( ایکیسده اولدیر ، بیجه ره قانف - قایر )  
ص - ح ح ح ادجه ننی فصدله ( بر نر فصل دقدی ) قانبل اوده بیدور ...  
حاجیه آتیه ره فرمیکر . ایکیس ره بربر لینه حاجیه حاشق لعه ایسه کور حرکت ایت  
اصلا شیکه حاجیه چا نمودن کور سوزین حواله کور  
افتد - حاجیه حاجیه ( چا فر )  
حاجیه - ( یا ندرینه کله ک ) افتم افتد نین ...  
افتد - نیمی سویدرک ... سویده  
حاجیه - اوت خانم باید بوسم  
فتیق - ایتله  
افتد - لاضم افتد بدم در ... اشد حریف پنم کی بزانه بدیلان دیکه  
نصل صرت ایسه بدیرک ... کور صبر کد آرا نونه ضد ازانقره نین زوره  
سن زوره ... سن کف لا بقدره ؟ بد کور کور ... بد قفا بد بیدون بد اغزله ؟  
حله بد قولدره ره باه ... اوتان سن سویدرک صایه دودیه قورته ایسه صایه ...

فتیق - آ خانم !  
حاجیه - ( کندی کندی نه ) این آکل اشدی ... اوتنه که اولدیه ( طلیقه )  
اوت دودو حتم . حاجیه ایی دیناره سنه با شق کس بیوسم .  
افتد - سویتن بن رکلم آ  
حاجیه - ( طلیقه ) دوسدم ... الله عشقنه اولدن افتم سوزاند  
خاضه بیون در سنقه نین قبول ایت ... رگله قراره دیر لیدی .  
فتیق - در سنلر ! قرار دیر لیدی ! ... ای کیم ایسه ؟  
حاجیه - استه ... ادنقه ... بداره ... بد صبح ( نلاشله ) ای بیداره  
اولدیه سیمی همین سزه اکلانوردی ... پنم بر سیدن خیم بیدری ... کزدم  
سینک طوتارم ... کد بیلر شونلر بر نین سویدرک ... کیک کوره حسی برور  
دیم ... در در کس اولمه لاند بکلوشور ... بلیم تدریف بد لنده ور ...  
افتد - نه درید نه درید ... بیه اعلای سویدرک ... صایه بقول  
قا - سوزدن !  
حاجیه - ( فتیق ) خانم افتد ...  
فتیق - رها صه باه دور دیر !  
حاجیه - ادویه آما ... دودو نه عیبه ...  
فتیق - عیبه ! ... حیانت ! ... ( ادینه بره کیدر )  
حاجیه - ( اشقل ارفا سنن قورته نه ) ایته کیده ... خانم ... حاجیه  
سکا ... خدا ...  
افتد - اشد حریف ( قایدن بدم ته قاید )  
عیبه کلر . حاجیه برانه قورندرک ، اوندک کندی نین راحه جمل اولدین حفته  
حاجیه اقا عه چالشیتر . رهاست اوتی کورکجه بر ادمه قورندرک اوکجه برینه  
صوکر ا برینه کیمه قرار دیر . اوکجه بیلقله بالقدنن قورندرک ، صوکر ا فتیق



قابلیت یافته بر موقوف بخیر و نیکو باشی چقدر بر رها کردی و دست می خیزد ، قاپوسی  
 کلید را ، اول یافته آید بر مدله طاشنده او خود در کج . قاری اقامه او خاستی .  
 ادعا " قانونک مارتون چیز دیک را تو هایت خار حینه ، او بر جکولم در لور .  
 آری بفرمان کنی . . . او دست یازدن ز کین ، عیلمو اولدین آکلوتی . بر خولنده بر قاری  
 بر خولنده بر قاری بی عیلمون کیر بدم کین سو بدین خلیفه " کتبیله با شغ قاریله  
 مکتبه که علم حیرانات غمزه لریه بان کبی ، فارسی نظایم و کهنه آرتکند و نیسی  
 نظریه " با فدیته سولیر . او اولد منه ایست ، دیر کین <sup>اختلاف</sup> بکجه کلیر . فلیله اوده  
 کیر . عیبه بد سفر یا نالانیتت آکلوتیجه اقله دیر رو کتک بانلار . قاریل  
 بد ز کس با واره با واره عیوه دلور . حاجده ، خلیفه کند بیری کونتره دیکن خیر ویری  
 اوزرینه اقله ده اوزینه کیر . حاجده عیبه بر بر کونتره عیوه دیر اول  
 بخیره دن خادینک اوزینه کونتره ایستک . بر ایله یا تدریس ایستدیر . عیبه  
 حاجده با بقدم چقدر بر . حاجده بر جام قرار ، خیرس و اریه با خیر بر کیر .  
 منیجه ایکی بگی ، قراروس و ازانامور کلیر ، حاجده خطبه ستم ایستک ،  
 عیبه ده قفار کیر ، بر اضا بد اوره او خاستی تپلم کیر .  
 عیبه - ای آغاز سزه نه خالده ایتم؟ جانکوزی حقدوم؟ (قراروسه)  
 سن اعلامین بیک ازانامور سنده اعلام . . . بد لک (دور لکه) سزده  
 اعلام کند لیک اوزینک اوزدن حکده حاجده خطبه به دیره بدیدل . سن  
 قوه بد سکز . دهانه استندت شکی هو کردن بد قدر رفغ ایستک کن  
 کلن او بد ستم . . حاجده ستم حد او کلن اید شقده بزه یوزن . . بخا واران  
 با سزده ایستدیم .

بیره ایز  
 منایت

بدین اونه اتر لوره حقدوم بر اعتاید و خطرا بد بر بیه است بیک آریه  
 ایضا اصباح اولعتمین بواره قویلا نیلدین کدر ویدرند .  
 لسان بواره ده ساره در . اریه شیوه سنده تقلید ندن کلن قوسید  
 عفر کوه وضعه لول و بفر تپلمون ، انا ره لول خدیگکل علاوه به عیستدیر  
 (بانده ص - 70/71 ده کتکولم) بدین اوزی سنده بوزنه ن بر اتر .  
 بر اقدین ایز ، ارفندین یا مژد سیر ایله گیتی آنه سحر قلاصیده . اریه عیستدیر  
 در ای نیلده استزاسنده بر قصه آمانتدن ز لاره ، اریه سید شیوه ل  
 بر قدیمی ، بد عیست اتر لوره آرانان کدر در و جی نشسته ، در خود و دیر کین  
 درست عیستدیر لکن رها ایجه دکا خنده لری کدر ستمدن خور تا سوه ایجه کفایت  
 ایله عیبه خاطر لسه اصابت اولد صانیم .



فاصله یعنی درام

16 1/2 x 10 1/2 / 144 حیفه + 4 حیفه معینه

اشخاص

لازمه یا س	- - - - -	ارضه و ایسی
بغافه	- - - - -	یا شاد برادر زاده
پر تدبیر	- - - - -	عشیرت بلخ زاده لر زن
فاضل بلخ	- - - - -	وجه حدیث
مقدم صرافه	- - - - -	حضرت عیسی
سرافراز خانم	- - - - -	یا شاد حرس
نعت خانم	- - - - -	یا شاد کریم
کتب افادین	- - - - -	
نابنده	- - - - -	نعت خانم داریس
بر آید جاریه	بر قاض اوشاق	بر تانار

قاباقه

اجل قضا

فاصله

تس فضل التي برده

توضیح

استانبول 1288

سلفان با زید ده کاغذ جیلورده ( حافظ عثمان خلیفه مصحف شریف ) صاحبون

۱۰۸ نورولو دکانه بدو ندر

مقدمه

۱. نیامرد ادیبانک ان با شکر صفه نند بری اولدین حالده هر فصل  
ماددا اسلامیه ره عقبر اولاماسی.

واحد بر قاده سنه و نبردور بر عقانم نیامرد سر سینه اولدی. فقط به نکت  
دعا ندرجه حال صاوتده بدو نندین تریف افضلا استیز. سیدی به قاده بدو بدله  
یا بیون آتار ابه ضینت قضا قبیلندن عد اولسه سزادر.

بینه شجر به بدو لاد محمدک نظر مط لسه سنه عرصه ایته بکم شوا تر عا بزمی  
یا ندرستم. سا ندر کندن فرط اولدین بید بکم کی آنلرک با حلق اولمندن  
حیات بدو ندره نشین آرزو ایلمم. اصالی مدو عد اولان ندره کلا مدو عد  
اولموره سجا طوقور صا ندرم.

۲. نیامرد رنیلان اثر یا برورجه به فده حقیقه و یا خدر بدو ندر بدو ندر جنالی  
برو یا بر قاده آراملان صحنه بقدر اولان احد انی خارجه جسم ایته بر کدن  
عبادت. بدو ندره نیامرد لانا انلرک بر انی وظیفه کدرک بقدر قان فکر به کدرک  
انفصالات فیه به کندی بیدین بدو ندر مدوم کلکده صده به اضلاع و عدان  
د افضا و حیاتنی بقدر بر ایتمه ایته بکم عدول و یا تحصیل سزاین  
کتفاید ادنما حقه.

بدو ندر کدلا بیدر که اور دیاره نیامرد ایتمند اولان یا بدو ندر شاعران  
برائنده فده اعداره ذم ایته بکم بر حالی دیگر بر اتونده عدو ندر نه یاره حیف  
ایته بکم بیه صیده کدر بیدر.

برده مدوره طرندنه لانا بیون سیزره طبع دکلمیه ۹۰ بر حسیس ایلم بر  
سغیسی قاضی شکر کتورویه. ادرالنه حکیمان بر صا صه جریان ایته بر کدن  
استنده انان کاه نظر کاه کور ندر و ج ایتمک کندی جمده کور ندر؟  
و یا خدر بدو ندر بر عس او کور وجه حدیث اصالی تریف اولان بر داند کدر بکم  
آرامره بکزه مد کینه و غریب غریب طنون و وسط لسانه تریف ایتمد



( قید صبر را یا تا ندانم ترا خاسته صادمه و ... بنا و علی صدر اعظم و کوشش اسلام  
اولی ( درین قبیلند اولی منی )

بد مفسدات آموخته شدن صوگرا لطف است ای در خاطر بود که هیچ بر نیات در کرایا  
مذلت افشای اولی منی کی شواتر عجزانه در حق خود ان منوره ملا بسیار و مکمل  
ایمنه اطرا و افکار و ارد که همه کجا اسرار اولی منی قیاسه مندر احتما  
ایم . بی اطرا و افکار و ارد که شخمه غزوانی سنی احوالی بیلاذکر حقانیدن  
بلیا نزل سوزن بگردم ( ان بغض الظن اتم )

۳. املاوه کی اولان بنا بر نگر عفتنه ارضاعات و بر کله حاجت بر فتنه صاندم  
نه وقت ساغز زه بر لغت پیدا اولد رسه بزده هر کس صدرت تلفظندن این قاعده بی  
تر جمیع انگلی ادر وقت و طیفه دن عدایه رز

۴. در اندک مناسبت تقمینی ( فایده ) اول ترجمه اولی منی از عجزانه مندر در حق  
او عزای احتیاج ایلم

توضیح

برخی فصل  
برخی پرده

( از خرم مکتوب قدما فلان صوم حولینه کناره قیوم جلیه کی )

برخی مجلس

پرده آجیده بی که بر ندر به که در ندر . ار نه سنده صومله کی بر تان باکی بر ندر  
اندای . با سنده بر صومله کی کجه لای سریدشی بلند ه بر صفت کوشش جانجه  
بر خیز . بدینه ه بر آلتون قلیج . هینک او سنده بر یا غمزه لیه . صوا آجیده  
آلان . خنده صومله صندون طوقه با سنده .

پرند

( خنده یا قلاوشه کناره بی ویکو )

صومله قره طایح صومله ! خنده احتیاج بی بیورس باج ره نغالم شو  
آفتیده ه طو کدر بره بیورس صایام شی ؟

( کله نه او کده اندیشه کی اندیشه کی بر آرز کزنده کده صومله ساعه با قاره )  
سات والا صیاح یا نداشت ! انتظارا ! انتظارا ! ... بدانتظار بی  
هلون ایله جلی ... آه بر اند آه ... نه زهر کی آب صیاق ایمن !  
کنکه انگله یا تا بیدر اما این نه و جدر بی ایله و ب پتیر بیور . اند !  
صومله اند ! او ف اوف ! نه بیور تورد ! نه قرانده برده ... بیور کلمک  
کوز اعلانه بی سیر . قلب ایله ساره دتره بیور بیور . نه یا سوله ...  
نه آفتیده ...

( بر آرز کزنده صومله ساعه با قاره )

شود . نه ایجه ایجه بی غلیسی که کله یا ایله لول حزن حزن ایقلینه  
کیزید . هله قارا طو در اغه قاره نه خنده یا استس ... آه عجب یا صه  
کفله ره خاره . بدیله بی بافتور ؟

( اوز اندن بر خانه کدر بیور )

بدصن خنده . بر ندر آرزانه رز . اوف ایتمی دور سوند . بد آق ماره



از آن که در بر خود دیده کلنگه - یا شاید نیزه شمشیر عمده از آن که از آن کرد  
 نگاه کنید چیزی سوزید کم و بیادماند - برنگش، اجده اندن، صوفین مذکور در  
 آرائین صاف - و کمر - یا شاید به حیاتی با فیشل و سینه ایجه ترا - بدیات برنگ با بهره  
 قانک در - فقط برنگ - او با خفته و حالت اینکو - لندن خالنه حکم به صین سوبله - جفته  
 " او در سینه بیلمه خانه اشک جاد برینه طبعی قانی سرفانی برلاست بر مقدمه ارملی  
 بیله قان اولاد - برنگ کی راغ با ستره - نیشسه - فیکه با صلا نه او برین  
 آلتیه برآ - سلان یا در سینه دولت سراسر - راحت یا خفته - این برده ۵۱ است  
 برمدت راحه سینه ایجه برنگ صتمه - قاننه صتمه - ستمه ایرنگه آنکه کبره کین  
 سید جو بر نه خراب اولاد - او در اره ستمه تاینه که در ستمه که - فصل خفون  
 فیکه - تاینه - ده بر اثر کید - ستمه - برنگ - عده ریلوی دکور - فقط  
 برنگ جاننه بر ستمه - او ستمه و صابرا ای که ستمه برنگ کنه ستمه - و دیگر  
 صافین صفا بر - حق - برنگ - تو ستمه صتمی صکوب ده کنه ستمه مذکور  
 ایته نیمه ستمه - " ایوا - ... ستمه او قدر برنگه ستمه ایمن کنه ستمه تفه ایچ  
 در - اعتنا نه باشه - برنگ ستمه کیم - او در ستمه مذکور دیگر

[ او در ستمه تاینه 41-22 آرا ستمه که همینکه نقصان ]

مناهی خاص - این جبران تلف اولاد ستمه برنگ ستمه و ستمه و ستمه - یا ستمه  
 نیمه ستمه قرار ویر - طبعی کنه ستمه ده مذکور ستمه - برنگ او در ستمه برنگ  
 - تمام ستمه بر با ستمه - ... ستمه بر ستمه بر ستمه - او کما با ستمه قانکی  
 که ستمه ستمه و ستمه یا ستمه - ... ستمه دکور ایمن بر ستمه ستمه یا ستمه ستمه - راحت  
 - راحت ستمه ستمه - بر اولاد ...  
 در - سخن ستمه ستمه بر ستمه با صلا ستمه و بر ستمه - یا ستمه ستمه ستمه ستمه  
 - جایه ...

اینکه ستمه " او در ستمه بر ستمه ستمه - ستمه او طری - ... اینک ستمه ستمه

بر ستمه ستمه - ستمه ستمه ستمه ایده ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه  
 ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه  
 و ستمه ستمه

خاص

هکر ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه  
 حکم - اگر ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه  
 ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه  
 ستمه

ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه  
 ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه  
 ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه

فصل

استفراغ! ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه  
 و ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه  
 ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه

فصل

ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه  
 ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه  
 او در ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه

بر ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه

بر ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه

ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه  
 ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه  
 ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه ستمه



مادر آن - خای طرفین که صد کتا حلیتی صد اینه در بکده - شصده بدر اینان شریفه  
اضف - اتری .

خند

باز شریفه اضف - دکه عارنا ارایه . . . فقط کیم اطاعت ایه چه؟ . . . بد نظر ظلم . . .  
متلقیه . . . لوند نام دور و سن اصنام شریفه می با ناکر .  
پدنه چاره می قزی قاصد مقصد . بدی رت من لغز ره . وایسون بنا و الله یقصد صفا  
بر اس سز عاون بدزد لوان ، قرانی ویر - خندم افندی .  
ار جید خبر ملبه : خندم افندی بنون کید قوند سوز . اوتی آزادله تگاری می ریه  
نلقیه اوغلا طای صیفه سولار . خزل کنه سن سوز دین آکوتی . تکا صدن وانه کجید اچمه  
افتا عه یاسیته . اده کس ایه بد ناز ایه و کد کت بد لکده جکاکوی دور لور و صحن  
هم بد ادرنک فامدی اولدیقه سولار . صدرا ایدره . اونزل ایداریغ قاتن اچمه .  
خندم افندی اونل ره ، خسته یا سنده بر اختیار ک برینه قره لیکیش سنیه اینه کیمین  
دیه و صد - : " سزک قانکر محمد یا خنده . . . یقصد لرینک که قزل ابره کیمه ؟  
قزل ره جبات یوز . . . صومعه محبت اختیار ایدر کده . بنون عار ایه . اونه فزین .

خندم

ظا هر سز خاندا آنری طبیعت انینه دن فارغ خنده ایدر بیکر ؟ صقیفته ده خار صبر .  
صانکه خاکری بیلمشتم کی سینه بدق را اسراف کلام اینیم . بدی صبور ایدری . . .  
سز اولدی ش قالدی . سنی کیمه . . . بدی دیسانه طوی سز جنانی آخونه کلدن ره  
اصد ن ره بی صم اولدیته اچمه ایجان ایت ! بدی صم سبب صانک اولان بیچاره نیک  
خانه ق ! هم عجب نیک قرینه قره طاسن کینلک دوشکر یاید ! سزک قولکزه خان  
دو کس . بزم کدیزه یاسی اصفی لقب ایدن نهادنتم بیکد نوره سیز سوز صبر صقیله  
قبیل ایدر بی . . . میدان سکدن . بدی فرصت خود ایت ! اینه نظر بدین خای ناز و بیکه  
حاضر دور و کن قیلک یا حکم کن لوقه ؟

بنون

انتم احسان بیدر .

خندم

صه ! ده قاصد سوده قدری سوبدیکه یاسیتم . . . بی ! بی ! سنده ساند  
بم وجه انرا افعال ایه نر . بیکره دوستن . کین سنده بیدرک اوله شکاری و کیکر ؟  
جانه می خاطر ره کدر نجه کیند خندم جمع خاطرزه کلور ! سنده جوبیدر خند  
جاریته انجا ایتیر . اوره خاندا سنده دقتن اصلا در سندی ؟ نر سوزره کندی  
ا - حکمکه قدری . سندی بیدر ایه اکره کچر کچرینه یابده جیدرک اشغال بیدر  
صقید . . . او قیلر سای سنده کک غالب کلندی . صانکه باغتلور سز سندی یه فادله  
حکیمه بیچاره می زبون اولور . جانه می قصه ایدر بیدر ! باری یا کتر حیاته قصه  
ایته ک . جانه می یاقان عزیز اولان جانان نوره الذن المده ایتیرید ! اوانان  
کافر بنون اوقا ! وجودن کک بیدرک احسانیه . . . الله الله ! باو سزاد صیون  
بیله خاندا سنده بیدرک دیزیر ناره یه ! بیکر دار غله خنده ره بروی بیدر . . .  
ار جانر باغتلور ، جانه می نامد سنی محافظ ایتدی . بد جانه قصه ایتکدن ال صیدیه  
ان سنده سز قریه یقصد ایه سوز ! عجب سیر ایت ! بد نجه فادله . . . بد نجه اشغال !  
بیکد سز صلا اولدی خدی ! لونا ایتمک منجه صلا خاطرینه کلور ! خیر یا بان بریه  
دکدی . ان نا ایه . . . کریم ایه . . . عجمه قفسنه بیده درجه غالب ایه . . .  
سنه صودنک ارکانه قدر بیکره شه . . . سیرتک اوند بیکره دست . . . واه سیم  
اعلمه ! . . . بن سنی بیدری اوقتم ؟ . . . بن کک کین . . . حیانت . . . اشغال ! . . .  
کفران لغتی اوکره ستم ؟ . . . صیغی . . . فلان دنی اولیقه قریبه نیک خاتری کدی طیبوست !  
لانده نمان یانده ! نه بیدرک مرحمته لایق سندی . . . نه بن صمته . . . مروان  
بیدری اولد . . . یقصد فایستین !  
بیدر لوان آلسده : زمین نماند صلدی دیشور . اوند ره سنده خاری سوبکس



برند گلشن آرزو مند بر او بد علف قلبه ای که بکند... و تندی ده بنگار در تن خرمجه  
آل برکت ای که بر آن جزو یاست نه الذن قدر نامه ای که بر او بر او... آینه با نوار... سخن  
بدن آفر آینه طه ای که... صد اختر صلیت انجان ای که... قدره بنان انجانیه حتی آنکه در...  
فصل بعدی حدکن بنده که شد کینه کرمه... بنفشه در برفق از کله انجالی که نه بد صفا...  
آتر صاف لانه... سنت زان که حکیم نری آتیه بکند آستینقه... یاست او با تبه به قدره  
در نرفش به وای بر...

ار حیدر بن فضل ار حیدر بن برده سنده... یاست نه هم وانه سنده... سرفرازه ضام خرمجه  
خندسته... فقط بر تو روان نگار اختر ای که... قران او اسنه بکلمه کتبا خرمجه  
قران برنده سودینی... بدین برنده روان بکند و بکین... سنا و بوی اسر کندی صفا ای که بکین  
آنکه تیر و خاند یاست ای افتاء ای که ای که بیا...  
یاست ای که خانم بدست خرمجه زنده... کوه بود... قدره خرمجه سگی ای که خانم یاست  
گردد... جزو ای که غیر... آنکه نه بکجه خانی سندی... صدرا است نه خرمجه...

یاست

بیورن یقلم خانم افنده خرمجه! نغان بک ایستید بشکن... همی بچیزن?  
(سنت بره یاف... قران... جمیع صواب و برن) سده لیه کراه... (بیهجم صواب و برن)  
کدر... حله یادی... شیفته بر فقه... می وای... یاره... می برون... کیم... اختیار...?  
نزه... مزاج... حاکمه... مطابقه... کلید... بدنه... قران... او غلبه... و اسنه... غلبه...  
طه... تیر...?

سنت

خبر... بن نه کدی که عظمم اولاجیه... آوست که صنه شیفته... کرمه کندی  
بجه حکم ای که... یایم... کرمه... ایست... سیر...

یاست

هائیکه که مکنه... ستر بر نیکت اسیری اولان که مکنه... سن او تا نمازنی! (سنتی)

دا صا ضلده... سن خرمجه سن! سن علم الله...  
صب او خان دعاسی... جز برنده واروب... صاع طران صول طره... سخن بر خرمجه  
بیه ای که صید...؟ فقط خرمجه... خرمجه... حضرت از کله... بیه...  
قاری... هم بکره... و بجه... حیا... ره... یانه... طه... برانده... یانه... میرا... سننه... یانه...  
هم آ... سننه... یانه... نه... او... بر او...  
(اعتماد به یاست نه ایستید خرمجه)

بابا صغیم!... افتم بابا صغیم... اولادیکه می قیه حقیق... دینا... ساید... کرمه...  
افرنه... ده... سن... آنکه... می... کیم...  
کیم... بد... که... با... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه...  
صا... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه...  
یا... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه...  
کله... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه...  
کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه...  
ایستید... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه...  
کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه...

(با تن فالده... یاست نه... بدینه... یانه...)

یار...! نه قدر ختمه با قید... ولی نعمت ابا بابا صغیم... جمیع بن سزل او بکرمه...  
قاری... طوره... میم... کرمه... پیام... والله... المده... رکوه... والله... المده... رکوه!  
بالله... المده... رکوه... که... کله... بر... آت... د... ص... او... رو... سننه... که... بدون... عدلی...  
کی... یار... ر... و... ص... هر... ط... ص... ی...

یاست

کافر! بن او آت... سننه... قان... کرمه... سوز... بریم...  
بد... ر... بر... کرمه... کرمه... بدنه... سن... ن... ن... ای... کرمه...  
بد... سننه... سن... و... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه... کرمه...







پس ، آید می هم طرف کجمنند سرتیسی و بد صفه متک عتقینه مانع اولی چینیسی  
 با خندان روده نکر و تویلی تی آنگه بر پیور . یعنی بملر طیلر و . . . بجه ره بر نزره آیدک  
 صر ایله پیور . پات نذر ارا آجقیر حله کون رستینه به دوست ماس و پاتنه صدقنداره  
 طاسه بیده که صر فانی اولدوره قیاس ، ناسه کمال تیلوینه بکزیور . زانا بد پیوره بیسی  
 هندن جو حلیفه ره کدر و نذر . معتدل ندرکله کیدله بر حینی آکلانته جلیت نیه کلا  
 بد پیورینی ، فاضل ، ازل صدکده بیدونه سو به بنجه قده خنده آیدونه . یعنی عادتوره ،  
 مثلا کما صده ایکی طرفه صحنه آنگه کی ، حکم کلام کجور ایله کیم کدر و لور . ستا سندن  
 ست عر اولدونه سنه . بد احوال واضح . بر کور سیزاره سی قهرمان اولدوره سیمسی و بر و کی  
 ادرنه . پات ترمه ستان لفته . اتره بد ندرکله با خیلدین نذران ، سا حله کی میانه ه  
 ادرنا حاله بر دستمه وار .

7 - - کوه زره بر بر

15 1/2 x 10 ابادنده 45 عقیقه

ایکی صفه ن عبارت خودریا  
 مدلفر  
 برزات

سفرات اذن تریف  
 ؟ استفهام است - تی

! حیرت و حدت و سرت و نغمی ایماه -  
 ( ) اجمینه که عبا - ه هله کی بیان اوله  
 --- تکلیف اولمیان عبا - ه هله بر ناسینه و یا بر یا بر سو بیان لغت دینک اراسته قونور

ص 1	اتنی صر
فوزدیک	نسبه خانمک عا قمر
سنبان اقدی	نسبه خانمک پیردی
نسبه خانم	سنبان اقدینک کرمیسی و خردزیکک علاقه کرده کی
رقیه خانم	نسبه خانمک خالسی
صا قناز	نسبه خانمک جابه کی
عدسی	کوه زره بر بر
خدیسته	خردزیکک اوش قی
بادر	کزلک











سوز و درد . پرده این  
 آرزو قیامده . استبد قمره یای بر سینه اندم عجزانه تألیف ایوب کدک یات ره  
 کائنات پاتری عیشیه عمدتاً نظر بطله قات سینه هفت ایندیش ایبره . مؤخر ابرو  
 برنده تقاضا نمود و اصلاح اصباح کرد . رکیم وند به دفعه اول تقاضا ندرین بیغی نقران  
 مغمده عماره سیه کنز مرتبه اکی لایر را کتب ضایع بطبعه سنه طبع ایندیشم .  
 فی سنه ۱۷۸۹

عای بطبعه رکیم اثر لاند اولدین کج <sup>مؤلفین</sup> برزان طوفان درینسی و بیقرات برتور  
 استناد به مؤلفین کد شریک بدین ره عای یک عای اولدین کد شریک دور .  
 قمره یا اولدیش ره بد کما عماره ای بی پلر . عای کتبه سیاحت شوریان لاند باقی  
 اثره صیه قمره اولدین کج لایر الحاقیه ره کتبه لر اولدین کج . نکات  
 بدو ادیه کج یا . اینجیلین اونی قمره یسور ایندیش . بدو ادیه . بدو ادین  
 کده نه کج . اورتا اولدین کج که کده نه لازمه خاطر لایند . نیه نذا خلاص ره  
 عین بد قمره ره صیفی کده نه کج تهر دن با سقر برتو آغا خالیه .

16 X // ایوانده 32 عقیق

قایامه  
 عارف صیله  
 مؤلف حسب یازم بیان

ادیرا (۳) نظر  
 هر چه صفت طبع ایندیش نه عاشره

استانبول  
 ۱۷۸۹

2 - احتیاط -

استولیبیانک تألیفه عبارت اینک ضلی در شریک . اولادیندی به رکین تیا ترمیم  
 دائر تألیف انیمه اولدینیم و تائیا و طیف ک نم اولان وادکره تکلیک بدین حدتیه  
 اولدینیم شو کده لال نم مقده اینک و انم الاوقات حدس اینه ایسه هوز صفت  
 ساریجه مد فیه اولامامه ایبرکم ایچون برکون ترکیه لبیان تألیف ایبره کجک فیا لمدن  
 دقا کجک ریاستیم بد صورتی احدی صفت هن نظر پنجا صفت ایبره صفت در جوده بر تألیف  
 میانه صیفا . مه صفت بیلدرم فقط به اقرار بر نظر ان عفو در محنت بیان کد بر کجک  
 امیه ایبره صفت اینیم و نصیب ایچون صفت با ساره فزنده صفت این اندی به  
 صا اولدین ایبره مد سقیه تبیت اقصان اولدین استملوی کج تصحیح  
 ایبره صیوب بیغی شریک سنا سنه خلک کدره بیرون نکلنج کوز کج کد بر ورن وزن  
 و اصل ترکیه و صفت صفت وضع بدلان همدی ایچون شکر ایبره فقط  
 نصیبیه و صفت ک عده اولدینین استولیبیانک در وننده و قمره بلان خلک



عفو و صرف نظر بی عا جانانه جا ایبرم .

هوسب یا ز بجیان

اشخ ص

عارف	۲۰	یا شده
مریم	۱۸	...
والی یات	۵۰	...
مدیر	۵۰	...
محمد	۴۰	...
ایش	۴۰	...
محمد	۲۰	...
امام	۵۰	...
ولی	۴۰	...
کنفوره	۳۰	...

اهالی و خاندان  
برادرسه  
ضابطان

دفعات با کی گری ده

بر بنی برده

میدان ادرینه برخان خانه فیوسفک یا ننده بریکه

( بر بنی فضل )

مدیر و اهالی پیدری کلده

مدیر ادولوم چابده کلین ایشکوره حله کونده بوکلون

جبله ندره جاسب لم

خضو بر سخت یا بیبه لم

کوردوب بزم غیرتمز

والی یات مسنون اولونا

اهالی اوت فون اسپتکوز

دیگر ندری باغشلاسون

مدیر سزاو ایشریکیا بر افند

اجراسنه فانه ییایک

حنن قبولیکیزی

والی یات کوردوس اگر

اسکی بقا باگزلی

بن سو بیلم عفا ایبر

مدیر ایشته بن والی فانه سلا منده کیده بدم ادولوم سزه کده بم سزه انکوزون

کله کی قدرانی فغور ایبره حله سیکونه ایکنه اولکوزون

محمد بن بزم حاره ایشکله بد بخورنده ان ایران یا بام

ایش بنه ره حافظ کی بدلاج واره

مدیر ( کدرک ) بنم ریشتم اولکوزون یا

اهالی یا نه

مدیر یات افند ندری فانه سلاسه ایچون دونانم حافظ لنگه کوریلکوزون

محمد آه طمندن چرا کتوزیلکوزون

مدیر ادولوم کوزون بن بر آن فندیل قریب ایبره بم برقا ۲۰ یا بجه انه یا بجه انه ادیبه بریز

ادولوم کیده چونکه عاینه بقا ره ایستوزه لاره

اهالی حایره سوز کیدک

مرانه ایشیک

صیدن بن صغرا بندن

حافظ ایبره

زونه اسپتکوز

سوغلیتر

حایره بکیت

ایبره لم فیرت

کدره والی

کوردوسه حالی

بزه رسم ایبره

فیری عفا ایبره

مدیر پنه سو بیلم

رفت استرم



اهلی افتم کیدل رانه اچیلک (مدیر آتیه سنه قادیلو کیدلر)

مرم ایستن محسن امام ولی

مرم چا سزه جوش سولیم کور اکر مدیر انا بزم انکه بقیه ی باغتلار  
ایستن ایشیه - هم بدید کن هم ده خنیر بدلیجه جیلون الندن قرتولار  
ایستن نه در افتم ادرینک قوی چیلدیور اوکله کون ایسه برای مهلهت بیز  
خوش استده بیلم اسفونظ اسفونظ دیه اولدایینه خدش بوسند  
استه کله وان افانز حریف دای آه بدله خفت کتنی حریفون الینه کله  
در شرسون

ولی سخیه دس رکله به الله چو سنن ایانه سون کچن بیل ایسه بیز ایشیه قوتلر  
بیز ایشن خدوش ایسه نه الدم (صله بیزیک ن خدوش وکل بیل اعلایه بزم)  
در ایکن حریف شوایسه بد ایسه دوت بیزیکر خدوش یاره مالدنه حکره کتده راکا  
بوجله دایه دیر - بزم بیلدیگوز بزم - ویردیگوز از الو بوجولید بوجولید  
ایته بیز دیر نعل الدین خود جانق قرفانی کی طوعه بیز بکونزه اوله یا فیر

مرم ارشدی بیزه بیزه الله دیر انا باقی بیزه

ایستن بزم اوکله بکا حکم ایستن شوایسه بیکره اوز بیزه قنون بیزه اکنده  
بوتد کور بیزه اکر بیزه حکره قفانوی باسنده الدرایک نه صفال  
منت نه بینه

امم سیدی برینون برای رکون او حکره کوشی سیدی برقا قیلکوز مدیرل اوتد کیدول  
اوراره قندیلر بیلم نه کردل ایستن اندری حاضرلارین بران بیزه بدر اوردو قایلین  
دالی یات کله کچن وقت بیزون رصانه یاره خدشلا سون اون دون بخ برقا بیزه اکره ختم  
ای سزه اکر سنده یات افندری اندر ایلم فایتوسی خانی اولدو مقاصیده یل کونل  
واش کتبی مدی خداجه سر و فکله اکره اندر زات سانه ی باخدر دکلاون بوجن  
تربیع ایچدن بد طرز مقاملر دینلر نالیف ایسه استه انکرون برنج سزه لکوره ده بزم

اولد کیده . دها اید اولدو دیر سکن سو فرسیان قزل کوندن برقا صی ره چا فرتمه  
ایچدن خا بچیلک اوت فن کونده رم نوره اربع کلادر اوردن دها پارلاوه اولدو  
سندی هرکن الا فرانقه به اعینا ایشیه کله بیزه اکر قزل اید اولدو ده کله اولدو  
صانم . . .

مرم بیل اعلایه اولدو نکل بزم ایستن کور سولیم نه فرده دایه بیاز  
ایستنه نه دیر سول به . . .  
ایستن اولدو یا یاز او بچیلک قزل کیده بیاز . . .  
امم اندره کله صلی . . .

ایستن نام ایستنه کله بزم ( قادیلو کلادر )

مرم ، دالینک خدم قسم ایدر کله سیدین کله سیدین و نکل بیز سته ده فلفله و خینی  
یا سیزدن خانیله ایستنه سولیم و نکل دکلر اکلانه بزم مری قاندیور . مریعی با بک  
صعبه در و بدید بیزون مرم کورده در . سجده آرخه دالی نه باغچه کتده کتدی  
بیزه بیزون کله قیدلر نکلدر . بزم کله بوجولید بر آراس دالی صانه صیلکورد . بوجولید  
دالی نکل دالینک اولان یازن آی باشم اصافله باه الرینی رانجه کیده کن دالی نکل  
دیر کین یاز ای یان کیچیلر . چالدر اوره قندنا غم رونم بوسه و قاجیلنه . بزمی دورنه سینه

آخیر . مریعی کفدر قده خوندن سولیم قندانه دیر . مرم کفدر دالی یاز بیزه  
چالینیر . ولایت یات س دیر ، کفدره باشر انا س دوی اکلدر . بزم کفدره  
آیه ال ییور . اورتا اویه نکلدر ، خا اکلدر بیزه کی جولان توی اکلدر ، کله لولنج  
حال صون . یازن خا کله کور ، سولیم ، مریعی کفدره یات کله دوی بیزه نکلدر  
دوسترک . یازن خا بیزه کله سیدین . قجه نکل اهدال کزلردون قفیش انا ایستن . کله خند  
ارتمس ، صدفه ، سولیم کله ، کچی قفندریه صبا ایتلر ، اکره خند ایستنه سولیم .

کفدره بزم کله کور . قلا صتم ، کین حافلر کور ، دیر . کیفنه دیر چالینیر . بزم  
اوترسه ای دورول . مریعی آری بزم انا ایستنه . قزاه ده نوره ایستنه ، ایستنه



صدرا این آیه را . بدو براده اصابی طافم خاتم حکم در بیان خدمت آمدی ایبره .

اصحابی ( ارجو نبی طافم )  
در دیده تشنه بنگار  
خدمت کلدینه کلد کلد بز

عراق ( همدانه )  
لغت شریفانه

( اصحابی )  
هر که آید اندر کوی سدید بیز دفع اولنگ

اصحابی  
بده ۵ بیت عالم سز در اندر اسیز

عراق  
با متحد برابر اجرا ایام

محم  
یا رخا ایون مدی تشنه آینه بز درونای

لا- بین دبی کلد - صحیح

اصحابی کینه برید عراق سفزه نوح با سنده  
ایچم در اول ایبره . آیکس ده خوش  
شسته اولنده :

عراق تخی تخی  
سدرم بن سنی

محم لاری لاری  
بن بقیر ایسم

عراق سکا ندرتم  
عاسه اولشم

مربعم سکا آکلانتم  
قر او غلان او غلان قرم

عراق استرسن تخی  
ایرم سنی

محم ایرو سینی اگر  
نگاه کیم ایبره

عراق یایان یا خافام  
استرسن امام

محم او جیده لاری  
بدل سون باری

عراق برین کتور  
بنجه کیمیس بر

محم ارک افتم  
اجرا ایسم

( حده - تیرک )

عراق خدمت اولو - تخی  
سدر سنی تخی

محم بیدر لاده لاری  
کیده لم خبری  
( پوره چاندز )

ایچم پوره ، برنجی فصله ، کندره خاندن اوکی سیوره رک ، بریمین صلا اولو بنیز  
شکایت ایبره خنص کلون کنده سدید بز . بر آزه صده خا بنیز بنگار کیم لر .

عراق کیده دین بیدری قوشلار . محرم کلیم ، بدنه وال اولم بنیز فروریور . مدیروف بنگار

عراق طوبی صبه آتار . اصل وال کلیمه ( ارجو نبی پوره ره ) اصحابی مدیور ،

محم یات به نظرم ! همه صی ایبره . وال ، ص صته وال ای براده ایبره . محرم

ت شقیه دور . اصحابی صی برده اولو کنیز آلدانان عدنه شک ایبره کلون

سدر لر . یات ، کلیم خنص طایر . اوکی خنصا بر ، بریم نکا صلا . دو کدر نظر

کیده سندن دیر . محید صی خنصا بر ، بقایای با خنصا بر : عهد نزدی لغت

بجتمیز یارت هر افنده خنصا بر ترازیم محمود دلتی دهی واجب اولو اسنی

اینا ایبره لم ، دیر . اصحابی ده :

برنه عدالت  
نور بر اصفاف

بونه سماعت  
نور بر اطفاف

سرتن دست ننگ  
اولدن پایار

عبد یخاند  
املا سوزن هر بار

طله درجه جهان  
سن بیکلریات

عدلی زبان  
والیز زیات

اشها

هر صغیفه سندن آر سبیلان آقان براتر . فقط ایزل انت سی اولو دله عجبیه ککل .

آاره بلف - رایجه جلد . تفریفه اولدین کیم - ایلکنه لروار . بزده او بر

نارنجی با قیندن نام .







سوید کیم یاره کجا ایلمسوم  
محرمانه حال دلدن در پیام  
نیکه به صورتی ایلم بر کلام  
سر عمقه اولسون قلعه آشتا

ایلمی بیلر

در دنیا - اتوسا

اتوسا - ماردانل - بدرد و مدن برکت بکرم کلدی

در دنیا - ( چرتنه قاقردنه ) منلا و مدنی ؟ ( سوخ ایلم کندی آلمی کیم تروور ؟ )

اتوسا - بر کیمی ماردانل

در دنیا - ( مکتوبی آیدین ) تا به نین یلمی کدنک ! ( کندی کندی اوقدی به )

اتوسا - اون ماردانل - نیرا ایتمه اظهاره ره مکتب ایلمی

در دنیا - ( کندی اوقدی به ) کله جبه ... کیلو ... مملو ... سیاه صفتن عودت

ایه عیب ... نه قیما ... چو کله بی کورین شرفنه نال اولاقعد ... یا هم ... دنگله

بی سویور ... اوف ! سو کین بیلیم و اولدن بد قلم بیه سلمات ایله روی و انکندوس

سورین برکه اولدن سو کیدی شتیه بیان ایتمور ! کندی مکتوبه و رخ کمال سوز کد انالیه ...

سنی کدیما شرفه نال اولاقصم و مالنده لایزین عید - کافیه عقیده آتش همه سورانن

علولندیکه ت هدر شراره و نه - حاصل مکتوبک خلاصه مالی جان دلدن سو کین

نیشتر ایلمیور - ننگر ایلم منلا و س ... صدقاته نگر ... ( مکتوبی پیرایه سرور

ایلمن ندیون حفظ ایلم )

منلا و س ، مادام مد اندنک ضیم واقربا سله ندیه یله اوندک کلمه بر صحنه

بدنالی صافله - اور ندر دوش ند صینه و - بدنا تاشده ، کلکول بدنلو سقا

دیره مد کلدی صحنه نیر بوداره ، مادام مد اندنک ارطور رینن آطرره ایلمش و کندی به

خده صانک بقیضه چغنه - یا قینه روز کیده - در دنیا ایلم آله النده کد سانی

راه اولدن سینه اتوسا ، عقلمت آیه حکم افطرب و ننگ کلدی صابون زرکس ره

آشه جیضه با جایی صایسته - منلا و س دندب کلک کندان بر بر لینه بدعتی افران ایلمی

فقطه برینک فاندلیک ، اوت کندی اور ندر دوش اولدوش - بدنه صید آریلمن انزل کلمتیه

روانه ، اولنر کیم مانه - کندی بی نه فاندل ایسته که مادام مد اندنک بد بدیده کی

نقلن بیه دست نامایه عقلمدور - ته کیم مادام مد اندنک ، در دنیا ندک بدنن یالده لرین ،

عقلک ستنی افر افرین رایه - اون انزیران مکتب فریضانه اسنه بر بنیاره

دیره قیما سدیله - بد بنی کینتله اضداد صیه - سنده صیبه ایتمی و وابسته ره کندی بی

قیما یلمن آندو ایتمی ایلمه کلدی بر کیم بر آراد - آنا قران بدنن اقناع قول کونن

قولدا نیرینه حق بری عقلمدور - اوتی بقیضه مکرور - تا ناصب فضل ، همه بدنا نال

چکم بر وقت قرمله انزور اجدی قبول ایتم - و بر - خرنیان ، مادام مد اندنک نیلایه

کلک کیم یان ، قر اولنک بدنه بر کیم بر کیم ورش ، پایله - در کندی کندی قارلی نظر آلتنه

بدلنده بد اولور ، قرین چیقلک کندی بی

منلا و س ایلم کدن ، در دنیا ایلمه سندن ایتمک اوزره کلک - قارینه بدنی ره

خا قاسیلور - استقلال ایله - اولنک بدنن یالده لرین قیما - بر سید بدنا نال

قرنم ند صکرک قیما بر ند صیه - اولدین اوندن کیم ؟ ، ویه عودله - و کیدی که کدی کدی

ادکاسق ایلمی با سولور - نال کورده ایتمی ، ماز کورده کیم اولن عرفه کدی کدی کیم

سویله - نیکه با س صاف اولریمه بدنا نال کسزوری ویه انکار ایتمی تم ، با نغ صکرک

برینه قرین دیرین اصل ند کلمه اصل با سله تپه ایتمی و کلدنن بینه سوز اولدین

آکلایتم - و چو دنجوه قرندنق بد دست به به ، قارینه بدک عاند خاطره کدی کدی

قارینه قرین و اولغل ایلمه با بر اسکندریه کیده کیده قدر صا ندر نونن یالده لایله

بدنن ترو سترن آلدن - با سقا آت <sup>بلایه</sup> اولغل ایلمیور - قرچین یالده لایله - بر چوب

کیمی بدنن قدر نایر - قوی آلدین یالده لایله ویرن بریکه وحی یالده - قارینه یالده

اولدین و اولن آراسنه - براسقا اولدین چیق صینه انزیره - منلا و س بدنن کلک

استراکمه و کیم - و ادکا سیدور - سوزک حوکنده ، ذرا ایتمی سیدور جزو دیره کلک

نگرانلار - آیدین بدنا تاش کیم و راه کندی ل بر قرین لایله اولدین قرصه ایلم



خودمان را آینه زار شده ، قرین بر همان خالین سوختن فقط به نزد دایم همین کسب پدید  
خودمان ، در نیای او شنیدیم و کسب با عنوان آنچه به نزد قدرتی قویانه خود و عدایم .

اوزه طرفه ، در دنیا ، بر قدره همی کندی کنه ایان اوقه . منادی آماج آماج مفا  
بر کیه خنده در دنیا به لول . آن بر آس کیش . به نزد حسرتین در کل . در دنیا اونا  
آینه با . آینه سنج کنه نزد اوله نزد همین سولر . منادی ، حله بر دونه اوله نزد کیدون  
درام به انزه یا لاله مبه . اوزه کندی کنه ، درام به انزه یا لاله خدایانه در دونه  
خارج ، منادی قبول ایتمه قران ویرشکن خدایانه . چه و به آرا کدی ایتمه  
اوزه به اف اوله . منادی ایچی کردی به خدایانه آینه طایان طوماروی که آینه  
اوزه به آینه آینه . قاری ایکن آری طومار . منادی "بوانف ندره دریم ، به فرزند  
دی با فرزند ، قاری اونی قزل عفتن ده لرست ، خدایان ای سوره حاکم . فرزند  
خدا . منادی اوند اویدون نده لول کنه به ای آله ایتمه آملوتی .

درام به انزه آینه ایتمه صویه ایتمه . در کن تا قری ایتمه . در قوی ذکر ایتمه  
به قری به کنده منادی در دنیا به به بر . به جواره ، با با ایتمه برت به به  
در دنیا به خدایان قاری ایتمه که لول . منادی مصلحتی ، با با ایتمه که ایتمه بر اوله  
آینه در دست . با سنج اوله در صحن مصلحتی کنه به ایتمه ایتمه ایتمه .  
اوزه طرفه ، واسی ، طومار ، به نزد صیدون اوله حرکتین خودتون  
اوله در دنیا ، کززه و در لاله به کیه به ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه  
توقا به مانده خلوت کزه کیه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه  
ایتمه کنه سولر . طومار ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه  
صقرب و لول ایتمه ایتمه .

ص - 155 واسی

برکت و بیسول . شکر ایتمه . خدایان اوله ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه  
که بیوم . خدی بیده .

طومار

باید کندی ایتمه زمیز ؟

واسی

بر کوه ، بی صوص . اوتش ایتمه خاطرینه کتوره هم . حیونکه لافردین کلینه کوره  
به خاندی خنده کتورک . بن سنج اوله ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه  
با سنج خروسی بیتمه هم ؟ خدایان سنج نلاغه که کینه . آینه صحت کله سنج  
کجا ایتمه به لاله ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه  
ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه  
سنی خدایان ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه  
به لاله . سنج صفت . یا کله اوله ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه  
چایین دست سن . خدایان ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه  
ما بینه سنج ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه  
نه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه  
طایفه صقربین ره سولیم . کجا سولیم کجا سولیم ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه  
خدایان سولیم ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه

طومار

سویله به سر راه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه  
ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه

واسی

خدایان ... خدایان ... با سنج به کسن !

طومار

الله عفتنه اوغرا ! بنی ! حته بیاده غیر .

واسی

بنی اعدا ! ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه  
(در ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه ایتمه)



طوبی است در دنیا که لایحه حکمتی از آن بیاید بداند که گمن آجا گمن که گمن کرده اند  
 اعلی اولاد برسم و در ... برادری که گشته بداند بر فخر خود اولاد آن را با این  
 که گشته در ... برسم بر این اولاد ... ماضی و حقیقت صورتی که با ... آفتون  
 کینه فلاحی و عدل الله بدین شکسته به تندن بر برینند فایده اولاد <sup>تندی</sup> آنکه ...  
 با این بدین منور ای بر این که ... منور طوبی است در ... برکت و برین باله برینه  
 است کلمه ... همین بر این اولاد که قرار در ... منور است که کینه در نو ای بر این  
 بیاید آید ... آن که گمن طوبی است ... عاصی خایه کشید ... فایده آن است ای ...  
 مدام در اندک اوینه که گمن زبان همین با ای ... فایده و تزیین صایر  
 سن بیاید در ... ریه آغلا ... طوبی است ... کینه فلاحی و عدل الله که تندی  
 آینه سوره که تندی ...

مدام در ایند

(طوبی است قد برینه) آفتون! ... اولاد (حاصل شده) کاشکی ... کاشکی بگردد  
 که بیاید! کیم اولادین او ... که ... نمید ... م ... آه! اولاد ... اولاد ... اولاد ...  
 (در سب و فایده ای ...)

آفتون طوبی است در دنیا و منور است در عفو و بدین ... راصو که  
 منور است ان حد که در ... در دنیا ... منور است که با ... طوبی است که آفتون  
 محبت و سوزان بدو طوره طلوع است بر اوینه خوب ای بر ... منور است!  
 سن تقیبه ای ... در ... بداند

باند

آ !!

استهای فایده

ص - 139 زین : یازده نام و ترقی جویان ما - نه نموده استال اوله آندوسیه  
 آینه اولاد اولاد که به تکران عیود استال اسمیه آینه حقیقه استال

و ( یازدهم جویان ) دعای واجب اولاد است که ایله استبراهه ایله  
 عذیبه عطفه ایضا ایلم

( خلوص )

بدن تقیبا ، طیبه دن ، طیبه نکیه دن ، بحریه دن ، حریه دن ، اعدایه بحریه دن  
 کیرن فایده ایله آینه اولادین بدین سبب کلمه در ...

توجه در بر طرفدن بر عهد عقیه اولاد ، بر طرفدن آفر بر اسد بود ... آینه  
 قائم اولاد مقدر کفن مقدر ... منور است ، در دنیا ... عطفه ایله

آن سو که در رویتیم ... سویدیکه لغو بدی استیم ... و روح رض بدین نکلدن  
 ایستیکدن الهی فدای سلا کج سکا سیده ایتم کدم ... و کلمه بی سوز سلا در دنیا ...  
 اولاد خدمت با [ خدمت با اولاد ] و در حیرت اولاد محبت کلمه سن تکرار است  
 ای در رویتیم ... حیدر که محبت کلمه سن ختم قدر جانم و قدر جسم فایده ایله ...  
 طاهر قدس که اولاد اعلا به او حیرت ...

مذهب آید بدیند در آید بدیند که گشته که گشته بدین تقیبه در خردین فایده ای  
 که گشته حایستور کج بر تندی و اولاد بدیند ، کلمه عجب بر کج طرفدن  
 لایحه ایند آفتولایه کافی ... بدین تقیبه که گشته حایستور ... مدام در ایند ایله  
 منور است ، مذهب آید بدیند و برینه عقیله اوتم نکلدن بدین فایده ایله حق سوز است  
 و عرضه که گشته بدین اولادین قدر سکا <sup>تندی</sup> قریب بر تندی آید بدین ایله ، مدام  
 در ایند اولادین ، بر سوز او کج حایستور بر تندی آفتولایه کلمه بر این کج



ایراقلیس  
وادلییا قوس آغداش  
یاغدر

صدده فدمس رحمت عقیق

16x // ابدا نه // عقیقه [ازن برانده و صغری دارد. بنام او در نیم تقاضا]

(فاجعه)

(بتر فقه)

(ترجمه)

(مکتب امداریه طبعیه ست خانه کراشند)

(کریه فندیه بی محمد است)

تدار طبع ترجمه عا اولدین کج یا نوره اویندلسی رفیقه عیله عقیقه  
موقوفه

حاصل فان مطبعه سنه طبع و تمیل قلمند

سنه

۱۷۱۹

اشخاص

2 - ص

- آیتوخیوسه ..... ایلدوندک حکمداری
- قالیروس ..... حکمدارک قیزه و ایفقیلیک معترفه سی
- ایراقلیس ..... کریه حکمدارک اولادلی و دیگر اسر مناندروس
- ایفقیلیس ..... ایراقلیک دوستی
- ناصیاشی ..... کریه بی برادر مو اول و مناندروسک برنی معترفه سی
- اویکی ..... ناصیاشک دوستی

اوروروس ..... مناندروسک لالاسی  
فیلدسترا انداس ..... آیتوخیوسه  
پهداندک فخر بر طاق عکد و ایلدوندک اهللس میلس ایلدوندک ترنده  
اجرا اولمشد

4 - ص (فصل اول)

برده ایلدوندک عاقبت روز و انداز اشیا - نضیه طبعیه ایلدوندک  
برادران. اشیا و مالای بربری ایچنه کیرت. برادران آلسنه منک طمدی  
کدینور

(برنی مجلس)

مناندروس - اوروروس

مناندروس - اون. اوروروس! آیشیه نتیجه قراری ویریم. سنک رضاحیل  
نانه سی بدتد

اوروروس - کنه اولادم، طبیعتک بیخون بدتد سرتد؟ بدس تلفن آتد تکیه  
ایه نرسدک؟ خیر مناندروس؟ بدتد صدت ایته! صبرایت! ادا میدین  
الله و سولاره اعاله ایته.

مناندروس - بدتد تفکره چنگیل امداریه امیر و اولدم که به حکمده اولدینم  
در وضا وندک سی آخمد بیلدور؟ خیر آتد کیه به... اگر جمع اولدور  
غیب بیلدور حدتد کلسیب وین ایفقیلیس برادره اولدی...

آه، طاش بد کالی! بیلدن بیلدن بیلد کله عاقبت بی الداندک!  
اوروروس - درستت وها نتمندو چیقار. نه بر ایلدوندک که آتد فانه دکله.  
مداندک آتت حکمد سنده اولان ایلدوندک اظه فدیبه سنه بدلسیور. و کریه



جزیره سنده ایفعلیه انعام اولان ساعی هر قدر که غله کیده  
 کتون ایغنده خاد اوله نوا اهما که بدلیجه قدره خله رفته کجشد  
 بدنه ایچون - اجه اولدو بدلیت نیرا انیمکه ایفعلیس نوره ایسه کدی کله  
 و حیره ای بیلدیکه اتمای نام وقت کجهد - ره با سله و صبح صادره رف انجه  
 اولت - استه با نه شمر صغره طلوع ایله - (شمر کدستر)  
 منانه روس - عقده دا - کتله بیلدیکه بدکنه بد (اولییا خدی آغولاس) ده [۱۱]  
 کدشکه قاره دیرا کینه استن مکتلی و رتبه سن خید ایله سدا ایچون عله العه ۸  
 (زفس) ن [۲] کلیسا نه کتد مجید - ره - و بدنگه بواج اولییا خدی آغولاس  
 زوان عقده سن بر سنده با - ره ایله عقده و حیره ایچو عقده سن بر عقده  
 منانه روس ، ایفعلیس کله عقده کلم ایله ک با نوات با بقه - استران ایله  
 قرابیل قتریب استن با نه ورینه استر - فعل اولاس ، اولدو بدو بدنگه - استران ایله  
 هارت و سارسی اولدو بدو بدنگه ایله ک دنگه کیر - اگر ایفعلیس رفته - بشه  
 منانه روس برینه و اولدو آریجه یا بقه استران ایله ک قازانین زوان  
 منانه روس حکم ایله قری قاری روسیه فائن اولدو -

[۱۱] استر یه ناملر دست سنده برکه اولییا مکنده اولان (نوش) کلیسا  
 میا مکنده هر قدر وقتیه عمومی بر استن اجه ایله کوریکه نظر قریه ناملر  
 باشه - نین و یا صدر دغه افاضل دالاندن صغره و زین برناه کیدر ایله

[۲] سیارات سیفا سارن متری شبه ایله کز بیلدیکه آریجه کلیسای مذکور  
 اولدو بدو بدنگه ناملر با اولدو و او اسد نیام بدنگه -

اولدو بدو بدنگه اولدو - ایله ایفعلیس جیقا کله - منانه روس اوکا یا یا خدایین  
 آکلوتیر - اورورور - ره بیل حافلین کدرین نیرله -  
 بری طرزه کله اولدو بدو بدنگه اولدو <sup>کوردی</sup> آریجه ایچو ساعی قاری روس ایله قورونور  
 بدو بدنگه سارن ناصیاسی نیک کره حکم ایله اولدو منانه روس سوزگی ، بولوتی  
 خیر اولان حکم ایله منغ ایله لینه - منانه روس عقده - بیان ایچین ، بد صدق  
 جید برین اولدو - ساعی خدر لینه برید ، ناصیاسی نه کدنه بریک مکتوب خدر نیک  
 نیش آمله عقده کدنه روس حکم - و بریکه ایله اگره تیور - حکم - ارغله  
 حبس و قزل ، منانه روس اصیلدن بدلان بر اجنایه از دراجن ارامتیه -  
 اولدو لقا سینه - اجه کدنه ناصیاسی ره ایله کون قاری بد اولدو بولر  
 کله و ایله دنک ارم سینه ک قوروشه - حکم ایله ناصیاسی و برید  
 ایله کیم ایچو بدنام ایفعلیس - ره ک قاری ایچ سوزیکه - ره ک قاری نیک  
 عقده کدنه ک قار کله ، بیلد بیدرام سلیم دین به آزاره صید اولدو الیه  
 درسته ره ، اولدو کور - آورده بدلان منانه روس کدنه و حیرت  
 استیلازل الیه قدره استر - ایله بد ایفعلیس قاری نیک عقده -  
 فقط قزل با یسی ، آتیه کی اولدو ایچو اوکا قریه دیورته -

ایفعلیس ن ره بید استر کله قانیه عقده قاری بد ایله و آنه تا خدی  
 ایله ره با یسی - افر اولدو - قیستروس با بدجه استران ایله عقده  
 برکا خدر اولدو ک ناصیاسی منانه روس ره استر دی - جلی با الیه

خدر تان ره ، برین بر - نیک نظاره کی  
 برین بلس

منانه روس - عقده - ایفعلیس  
 منانه روس (برضا الیه اولدو بدو بدنگه) استن وقت مین کله - (ایفعلیس) ره  
 جیح کدنه که نه یا یید یا جیدیش آکلوتیر - نظر اولدو ایچو سینه - بد لندیم تر زوان قیت



ایچدن قلم نقره چلیمازه در... حیرتمه (قاروی) اولان محبت صارت مدغمه سینه نامل  
 اولان صبح کتدیجی (ایفقیلیس) نره لرد در...  
 ایفقیلیس - (کنده نینه) استه بنده کلام.  
 منانه در - اوج کوه (ایفقیلیس!) انان سویه بجه. بجه کوی?  
 ایفقیلیس - درست (منانه در) ! هر برش بد لند ه سدی سینه برش لایم رکو.  
 پانزیر اوره منتظرم که دیر بیدر ویر کمن میدان ایستاده فرسوزن شجاعته کلامم. کتدیجی  
 دیر بیدر و کلامتیه کرده ای لفته غایب کلامم ایم نه قرانه عینکری سولیدیم بقایم?  
 منانه در - (ایفقیلیس) سلدی اولدنگه! اگر ای لفته غایب کلامم ده قرانه ایر  
 دتانه ان بنییا - آرس بن اول صبح.  
 ایفقیلیس - کتدیجی بنییا اولدیر کتدیجی?  
 منانه در - کوه. برون اولییا قوس آغزانه ه غایب کلامه مکافان اولدیر صبح  
 شو عتده حقیقیلنگ صورت مجسمی اولان دیدیده نه ویرت صحتت کلامتیه بنی اولده  
 کوه قتیله نامل اوله صفت که اشراعتی ننگه در قوت علیله اولان سالدی و اف اولدیر  
 دیدنه عتده ه متوقفه جان بر ابرس غیب ایله فکر تفکراتیه که دک اولدیر...  
 ایفقیلیس - صوفتر آرتیه آکلوم. منتوقه کلام اسفان ایجه بن بر ای کتدیجی  
 منانه در - اوت (ایفقیلیس) ! و کوه ده هون استرایله استه. استه کتدیجی  
 شی جانم بیله اوله اسکلم...  
 ایفقیلیس - درست (منانه در) ! بدنی بر طرف سو برون. جوتیه کوه جزیره سینه  
 صید و ران دست غدا انه لرینه گرفتار اولدیر وقت جانم استولاج ایله کتدیجی  
 استیکزه بد لوند مجید اولدیر نندن ما عدا سزه اولان صدد و صوفم سلد کتدیجی  
 بدنه ایچون سزی مراد کزه نامل اینگه کمال رفته جه ایله حکیم ایله اولدیر.  
 اوت درست (منانه در) ! بد استی نده عجمی دکلام. زرا ایله ان ایسان اولدیر  
 تریله بیلک کوه صولندی. دز سیزن دالاندن مخرج تا جلا آرتیرن بکیم خاقند که

اودت غده کلون شتر بقیدن حص اولان قوت و جات اید کتدیجی ایم. کتدیجی  
 کلامه (صوت ایرین) کتدیجی اول میدان واسنده و غرضفان ایله کتدیجی  
 کتدیجی. اندره غایب کلیدیم. تدریک روساندی با سنده کتاب سلد در  
 ایله بیو... و عارف بدندان سیر جله و یثا شیا صدامی لطیف لاری یاد  
 دتکا - ایله بیو کتدیجی ایله بیو...  
 منانه در - خیزم! (با سنی جید برور کتدیجی سلقه سینه خطابا) آه!  
 جانم (قاروی) !  
 ایفقیلیس - اوت! برفه اسم. (منانه در) نه ویر کتدیجی?  
 منانه در - جانم یار ایتم.  
 ایفقیلیس - جانم کلون اسم (قاروی) سینه?  
 منانه در - اوت خیزم وقتم.  
 ایفقیلیس - برونه اصل نره و ندر?  
 منانه در - اصل ایله و ندر ستر ندر ویر سینه کتدیجی کتدیجی...  
 ایفقیلیس - (کتدیجی نینه) اوت نه ندر عتده! تا کتدیجی (منانه در) ه قوت  
 استانه بدنه ایچون جیفیلو?  
 منانه در - اوت (ایفقیلیس) انده ایچون.  
 ایفقیلیس - بن کتدیجی ایچون ایچون اولده ایچون استوی کتدیجی?  
 منانه در - اوت.  
 ایفقیلیس - ویر کتدیجی کتدیجی بنییا - ایجه اوسیر? ایچون سویه کتدیجی?  
 منانه در - اوت (ایفقیلیس) درست! قاروی کتدیجی در...  
 ایفقیلیس - (کتدیجی نینه) آه بیو... (ایفقیلیس) ! دتاندن ایله قطع اولدی.  
 کتدیجی ب...  
 منانه در - تعجب ایتمه. صمیم سولیدیم کتدیجی. مطلع اولدیر.



ایفیلیس - (کند و کندینه) است الله مطلع اولم (مانند درسی) - ایفیلیس  
 مانند درسی - آه (مانند درسی) کند و امید محضه تا اولدیت که همه عین وقت سنده  
 برابر منون اوله جفیلد ؟  
 ایفیلیس - سینه بیره !  
 مانند درسی - در کون جفیلد ره غالب همه کیندن قولا یی مفزورانه منون و کندی کیندن  
 عدا اینیم جکیکد ؟

ایفیلیس - بیه صیه (کند و کندینه) آه - هم - نظر جود منهن ای بیوم .  
 بد قدرند ستا کرده ، مانند درسی عداون قولا یی ایفیلیس آرمی آرمی یاد لار ،  
 بر فوندن آت را عینک قوت ، عدا یی میانه هر دور ما سندن کندی قدر دور .  
 یا تیر خاله نین زمانه بیا آیم صلی ، عینک و آه ضرا عینک ، آه سنده که بولار در  
 زمین دورتر .  
 خایردی ، اولی یا تانرا - استور - او یاندری - سو و کیندن بولد کیندن منون ، اوکا ،  
 عینک ، عداوت ، سو دینن آه کلا تیر - فعل ایفیلیس ن ایچی کر الیر اولد ،  
 اولدک سو دیکه کینه نام بر عینک عداوت ویریز .

حفل نالسه : ایفیلیس غالب کندی اوکه نیرنه . فعل او مانند درسی سفته  
 آرمی طایفه اولدیندن قلیسرو سنا ویردکی بد فزون ناسیاست ره خایردی ره منون  
 اولدکله . برب بیه میانه ره عداوت ناسیاست نیک ایچنه دور .  
 کتر نیر ملبه ، آه سید کیدی ، ایفیلیس ، مانند درسی ، خلد ستر اندی دینلر اولر  
 وقت . ایفیلیس بر حیرت اسی ایم بیلد انزل آه سنده دینلر انزل بر کجورده صیه  
 تقیم ایچریل میدان استادن آه صیه آه صیه عداوت ایچریل .

(به صیه)

مانند درسی - نامی بد درون  
 حکم - اگر بیدک بنم یا که  
 زبیره کلمتی اصلا بد فزون  
 صیای با عینک بر فونل یا کی

سجا عده سخاوتده یکانه  
 بد بکله خراشیه السیت زمانه  
 بد بکونه بد بیدک سترن قاتله  
 کمالیه کد نزل دولت قاتله اندی  
 عصیقه مهیلان بی بیار  
 خایردی بد ایسه سله سزار  
 نظر اولمز ایلید و خاکم شدر  
 کیم اولر کندوی بد زان راندر  
 بقدر خدیستیدی انداز حیالی  
 هزاره کورک فاشه کالی  
 آید لدن راید اقیس کیدر  
 جهانده اولدی بد سینه نظر  
 اولدوب رانماست سنده خالطو  
 دیریز هر حالکته جمد بر اولو

حکما ، ایفیلیس قزنده با ستم بر شوره استیه ویره میگیر . اورد ، سو دینندن  
 خردا ایچ اولد ، با با ستم کینه ایچنه - حقت استیه . و کندی صحن کیه صیحا ایچنه قزل  
 درستی (آند و ویسی) - نیکم ایم کدنده کین سید . خایردی کندی نینان  
 اولکا نوب اولاد ایفیلیس کد ستر اولر . اد ، اولی مانند درسی آرمی رو دینن ایچنه  
 بدکا ایچانانه . با با ستم کندی عینک بیه - آه و قاتر اولد . مانند درسی  
 بدین ، ایفیلیس ن ندر جوی اولدین ایچنه کندی نین طایفه صیحا ایچنه ویریز .  
 کینه کیه افطرا بی آه نان ایفیلیس ایچ اولدین کیه قایل و صیه آه کلا ننه فرام ویریز  
 مانند درسی - بر کله یا تیر قولا یی استیه .

حفل - ایچ ره : عینک نیک استیه کد ستر نین قولا یی بیه بد سو رای نانه اولدک بر اولد  
 ایفیلیس عداوت :

- اگر ایفیلیس صیحا ظنکره و قاتندن الیه بیه منلف و محبتنه صافی اولد و قلیله حیایته  
 سبب اولان اصحتی له کتاب ایله قنده حیایته ایچریل نالدر کله وقت عینک الزام  
 ایچریل استیه بید برت با نی به زور - قدر سید کالدر کیم ؟ سنده سواد ایچرم ؟  
 اولدینداری ندر عینک قبول ایله عینک مریک ؟

خایردی - سنی به عینده بیه کیم استرسید ؟ ایفیلیس بد کیم حالات مکرر صیه یی  
 له کتاب استیه وید ایچا عینک استرسید ؟



ایفقیس - او به این سواستی بیکدیگر که بکن سزه ندرج اولدم طابع بن بد احوارده  
 که سزمد استیو -  
 و این عقیق اخرا فایه - و حیاتی قدره طان آراشد از غنیه عقصره فد الیه  
 سولیر - فالیری یاری نذل فانیه فد از سینه درش - مانند روس کدیگی ناز ایفقیس  
 اوز - فالیری یاری نذل - اید خوزی لرون عوگرا فالیری اوزی مانند روس  
 اولدین آکلایه ، اوزی یا نذل فرغانه -  
 در رزم میده ، معاشه روس و ناسیاتی فایستلر - مانند روس فالیری نذل آتیزن  
 قوتیکه ، ناسیاتی ره اوزی بیجاو مانند روس نذلده کله کلیم - مانند روس قزل بد قانیه  
 اوزاد بریره فایستینم هیتی سزه چرسته ، قدرتون فایده تی با سته فکر - ویدل دیوکی  
 ایجه قیزه یالاریر - و اکی سوزکیسی اوزن قارین ، بد نذل بد با اوزی بسببه سسز  
 اولدین سولیر - چینه ندرنمه ارلان بر آرا می و کیدمد استیو تی قز ، اوزی فرغانه -  
 معاشه روس ، بد لایه قزین ، حکمه - ه خدیو ره کینن قویله - اوزوروس کلیر و  
 بدله ، آلفوسی ندرن کیرکده که یوزن اوزی یا قسسه - الله بیاتله که بن  
 نذلده سوا استیو بر اوزی است کدیگن ، قدرتی یا قویله اوزن بیاتی آلدین نفل  
 آراشد ، اذن قدره نذلده بر فیان " الله احواره سوزده سوزا ، الله احواره  
 صدق خدیو ، الله احواره حیات ، دیرن کنیز سوزده آتین خدیو -  
 حضرت فامده : ایفقیس ندرن بالید جفا سته - قنق اوله لاکه بن نذلده  
 سوزا سنده و - اوزی طونه فالیری ایفقیس نذر که عوگرا آتیزه بیات یا یا چینه  
 آکلایه بد انتی - نیت ای - نزه آتیکه ایجه قزین ایفقیس کوزور -  
 خلد سزاندی کلیر - معاشه روس فیلد حکمه ای نذلده و اوزی استیو تی ، نقل سزه  
 نذلده اذن در سزین ، حکمه ای کنیز خدیو دایگورن خدیو سزایلی اوزی کنیز  
 خدیو - ایفقیس ندرن در بدینه عقل یا سندن کیه - بر لایه اوزوروس  
 و ناسیاتی قدره سزایر - بد ندرن معاشه روس ، قربانک زجه تی تا فایست

دیوکتیا بیجه سزیم حال قدر ایجه کین نذر که نیند ناسیاتی ، بدله بر عیوان کیمیه  
 قویله ای - له عفا ایته بر کیه ، در سزاند - حفظ کیدی اوزیکه ره عیوان  
 بالطنی سته - ایفقیس یاری کله سزای ، کیه اوز قزین - ایلیروی - در اوز که  
 ایجه سزیم - اوزده کیمیه ، یاری یا نذلده جاده و چینی -  
 قزین مملده ، حکمه - معاشه روس عدل دیکن عدله ، حفظ بد صحت  
 یا نعلانی اوزی سزایر - اوزی عدل آراشد ایفقیس بر ضرر اضا که سزایر  
 ایا که نذر کن ندر کیه - ایفقیس صحن خدیو - کله کین نذلده صایر  
 ایفقیس ره بر کیه نذلده ایتر - حفظ معاشه روس ، اوزی عیانه قای سوزده قز  
 اقیب - یا یا نذلده آکلایه سزایر - آ نذلایر - حکمه عیانه دیرن قانیه -  
 صایر کید سزاندی قربانک دتی کیمیه حافظ لایر - بدین اوزی سزایر ، معاشه روس  
 قویله ندرن آتیزر - معاشه روس قربانک ص ، دیر کیه - عیوان یا نعلانی سزایر  
 عیوان ، بر آرای صدار ایلیروی - عیوان قدره ندرن یا نعلانی اذن در سزایر -  
 ناسیاتی کلیر -



آینه داشته صیغه عشق صفت می رانی آنکونان بر اثر. ادره را آنجا دیده که زلا آنرا بخرج  
 برتر خود می راند و ادره را تفصیلاً که چه ضد ج ۱۰ در آنجا می کشند که بسیار اینها  
 را می کشند تا آب از بیاید. و اها در یک طریقه بر شکل ه آ که می کشند که زمان قدری بر بیاید  
 و صوره که به بیاید چه اولان به ضد ج ۱۰ به اثره جمع ده این ایند خسته. اهل صفت ه  
 بر سر سیدین مکه دکه. بزه و بر روی بزرگینکند که بدین شیوه که در ترجمه سنگ  
 کند که گفته اند.

۱۲ x ۱۶ ۱/۲ ایدنده 62 عقیق  
 بر ضد ج و تفصیلاً اینجه باشد: نامه کمال زوالی جیوه، عقیق نهادند و در  
 سزی کتاب آرد، ادیان بخند و نمود: 3  
 I - نامه کمال حیات 2 - 1873 میلده و صوکر اینا تر  
 3 - اثر  
 بر منی فضل، بر منی مبل، ادره منی مبل، آب منی فضل، ادره منی فضل،  
 آلت منی مبل.



16 1/2 x 11 1/2 ابعاد و 104 صفحه

فایده

دست مفصل - دست پرره

اثر

حسن به الدین

ساخت نظارت مطبوعات - عقیقه طبع اول شد

هر قدر مطالعه و یاد آوری نماید در راه ادب و علم ایمن و رضی خدا تعالی

راحت لازم است

فی

فروش

6

استان بول

129

اسقاط جنین

فایده

دست مفصل - دست پرره

دفعه 1264 سنه 1343 استانبول و دفتر بولدر

در دین بد ..... خدیجه بنی هاشم زاده زاده کاندن  
 سترقی بد ..... در دین نیک کنی  
 عالم بد ..... او نه زاده کاندن بر بد  
 حسن انما ..... عالم نیک لایسی  
 عقیقه خانم ..... در دین نیک حسی  
 عقیقه خانم ..... در دین نیک قزی و عالم نیک مستوفی  
 مقیم اقدسی ..... سترقی نیک احسانند بری  
 صراف حکیم خواجه اُبه خدیجه و غیر هم

عقیقه، بر خانه خانه زن نشینند عالم نیک که در دست است. اربع آورده  
 او را در رویا بگوید که او را ستر در. حدیثی صفت نام ستر که مسلم از امامان علم  
 به او را کرده است که در دست است. کتبه اقدسی نام بد کنده ارفو که در رویه بد عقیقه  
 ایچری کریم، نزد دست با بیلر. آنا با با بد مقوسی که در دست است. بر رویه کجه بد و در دست  
 خزن با بیلر که سبب ارضیه مغز بر دست است اول بیلر. در دست و در رویه بد بر دست  
 که در دست است ارفو. قزیه بدیم بر کتبه کلمه او را ستر خانه که با کیمیا قزیه  
 عقیقه بد. عقیقه بد از رویه بد. نام ستر که در خانه او را ستر ما در رویه اقدسی  
 سلس بد. عقیقه ای آنا بد. عقیقه کیمیا قزیه در رویه کجه بد و در دست  
 حدیث اکتا بد. ایچری ده بر بیلر که در دست است. اول در دست است. مقول  
 در رویه بد قزیه بد در رویه بد بیلر بر آرام دیره. او ای ارفو کتقی کیم و بد  
 است. آنا با بر رویه قزیه آنا کتبه عقیقه ده یا آنا کتبه کتبه در دست  
 عاقبت خانم با بیلر، عقیقه بد ایچری. بر آنا کتبه کیم. و عقیقه بد ستر کیم  
 نکاح قبلا جنین بدیم







در دوسیه - کیماد غم (سوقی) بدله کنی کنده بنده نام اینک . استه به ده فرمی برکادیرم  
سه ده سوا سیکه عول اردو چه نام اول (سوقی طوکا قالد)

خدا هم - افتم جیتز نام . همان نکاحی فیورم . بیرون فدایه (صیر فیور)  
سوقی - (نماز و صومه) دای نه فلف ایتم . عاقبت سوجید کمال طرز افته طرفتم  
ها ... ایوان آلدنم . کنن به ده آنرون انتقامی آنرا ایم دین کتا .

سوقی ، بد انتقام آلمه امیبه ، دالقادود به آرام اولان عقیق افندی عقیق را بنیسه .  
اوره ، عقیقه نک جید عقیق دود سرتک بر جاره آتا . آن ای دیل ، در دوسیه کیت  
عائمه سه با خان کلید آکلوشه . به جود سها عکر قایلینن ، جید عقیق در دوسیه  
کیت و ا - نینن اولاصیقه . آیریم عقیق افندی خاص بیله سوسه قایانای ده جید عقیق  
دوستیست عقد منده یاریم ایله کیت . کلید فرزند سرتک (اربعین رض ، اربعین یاره  
سوقی - خدی کسکین مد سید دوتد . بیوریکون .  
کیم - خدی برده ده افتم نفع کیتون ؟  
سوقی - سرت اولان . سرت ایله سیک ؟

کیم - بزه ای . لاک حته دای به . ده کیم جیا فیوری ؟  
سوقی - استه حته بنم کنن بن حته لکه جود قتا .  
عقیق - کیم باشی ده افندی حته کنن آکلوشه بر آنکونجه در .

کیم - خرافینم ، بن جود ای آکلوشه . نم دوتد بر علاج دیره جید بیوریکون .  
سوقی - بیوریکون بن حته نکام . فقط سرتی بر سرتی بیوریکون جیا فیورتم .  
کیم - بیوریکونم . نه استیوه حوا جبه ؟

سوقی - بزم در دوسیه کیت قرینه سرت باقیور . ایتمک سرتن بر آنکونده سرتن آکلوشتم  
کیم - اون بن باقیور .

سوقی - ای نفع حته ایله سرتی ؟  
کیم - اون سرتی سرتی ای (ده لایم) بر آنکونده اول صبه جود ای

سوقی - اریه یا سرت حته نفع جاید ای اولمنی استر سرتک  
کیم - نه امیون استر افتم بن کونن کیت کوی جود بیوریکون .

عقیق - با بنده خدی بیوریکون سرت یا کونن ایله ایله سرتی  
کیم - ایکی کس افتم بر جیمه .  
عقیق - نه ایله آیر . فرزند سرتک . صده حته کونن سرتی سرتی سرتی  
نویس دکلیه ؟

کیم - نه لایلا سرت جید عقیق دای استر بیله عکر  
عقیق - دوستم فاطمه کلمون اما سرتک ایله جیتک . خدمت کیت دوز یاره  
فاذ اخه اما نفع اولدس اولدن

کیم - افتم هم خدمت یار . هم قراند یاره . . .  
عقیق - یاره به افندی کجا جود آکرام ایله حیت بر افندی دای ای  
یا ایلی

سوقی - اوز صبه بر خدمت  
کیم - بیوریکون افتم سرت نه استر بن سرتی یاره .  
عقیق - با بنده حته نفع نوزوری دای  
کیم - کدکس عله دای

عقیق - ای یقینه ایله اولدیله سرتی ؟  
کیم - دایله افتم . . . حته لکه بر افندی اما قرنده جید بیوریکون ازمه ایله ای .  
عقیق - دای قرنده جید عقیق خدی دای ؟  
کیم - حای حای . . . جیتک حقیقی دیره حیت

عقیق - جید عقیق خدی دای سرتن آکاسویله ده دوسیرکون  
کیم - بن سرتی حیت اما سرتک سرتک اولدرفنا جیتک دجود حقیق  
عقیق - سرتی نه لایم سرتن برکوه آکاسویله جید عقیق دوسیرکون ایله ایله اوزن



دیده خدمت ارغزی ؟

حکیم - دیکه اعلا افتخار . بدو در عهد قزلباشی . بن برکه سوید صید ارغزی در کتله بود  
کنز ...

سختی - کنز بدو . استه کما الله لیراله بر بدند کدره هم سنی سوانی بجزای  
حکیم - با سنی استه صبا بکنده و کتله سوید ... دیکه آن وقت بر این پایه  
آردید .

تدفی - او غور اولدن . سوید ( حکیم بیچاره )

در خدمت ندجه بن آلمان حکم بر طرفه ، ایه قاریند ما سلعم بر فارین اوت طرفدن  
که حکم ایستد اینه بره عقیقه . بدو در عهد قزلباشی . ایه قاریند با این عیال .  
حتی بی خبری ایلار ، ندلدور . در دوسه بی قزلباشی ندلدید با ناسن ، بیغم الله به به ،  
" دیکه افندی و استغزی قانجه ایستد که بر کتله بیغی و استغزل صلواته سنی ایستد از بکنز  
سختی در حاضری اویه کتله . دیکه بر کتله کیم . اوزاننا بدند استغلی و اوستی  
حکیم صبه ایستد . کتله بره آفرین کتله ده کتله کیم . او ، او اوزان حقیقه  
حکیم به روده لوله استغلی ایستد . عقیقه نه اوزینه در کتله .

بر ده بیاند

نت

اثر حیدر تفتیشی ، صبر صبر . عاقبتا بدو در عهد قزلباشی . بر ده کتله کیم  
استی ص - آ - استه که در دوزخ طرفه ، سختی ندک بران بی کتله ، صبر و در دوزخ جان  
صبر و رفیق بدستمد ایستد فرزند . اوزان نامه اسهام اولد صانان ، فتیله سختی  
مالی اعتبارینا قایم ایستدین آکملیجه صبه ابع آلا صحت بر کتله قزلباشی بر دم .  
ایستد ، در کتله ، و القادر صفت . ده بیغی کتله ایستد ایستد که در دوزخ .

حسرت

12 x 16 1/2 ایستد 96 عقیقه

ص - 1 حسرت

تیا ترو . در ام  
ص - 2 حفا

راجب یات - - - - - ارکان حرب برادر ارشدن  
عزیز بیست - - - - - قلم صا بیاشندن یات ندک برادر نازده  
خبری بیست - - - - - صا بیاند عکسین  
اسینه خانم - - - - - یات ندک حرمی  
سوز خانم - - - - - یات ندک کبریسی  
فطنت خانم - - - - - سوزان سرد صغیره کی  
برایم جاریه . برادته

ص - 3 حسرت

آجیفلی

التی حضر . التی یرده  
مذکر

عزت . ندی

استغور

۱۶۹



مقدمه

ص - 4 - کدام قامت آینه زن استقاره اولمه اوند - خانه سه ساعت اوند عمل  
 ادبای مرده - سینه بوزان - فطنت اعطای اختیار ایندیگی فصیح عالم استادی  
 حیدر سینه اولمه اوند - بر کیمه معالمتک حیات باطنیه به ایندیگی مرده - حال  
 عمقه کوفت - اولفونک - حنا استغفار اولدی - خانه مد جبرائیل نیک و بدینی  
 نظریقه ضد - تیاب اولدی بیه - و عکس حالته - این سورا استون اولوب اولدی  
 خدمت - سینه ایندیگی حال - نوله ای - عید مفرات سینه - محترکانه بدله حیفه بناؤ  
 مبتلاست و اونی صدمه در شکر آسکار - بدله ایندی بدینه کیم سینه مقدم سندی  
 اورد استون سینه اولدی و فتنه تا املی قدیه ایدر ایات ایدر که حال اولان  
 تا ازان درون ایل سینه و بیجا - سحر لر احوال استی لندن مطلع ایندی  
 و ایدر - ایل لفتت شفقانه سندن حرکت مستقیمه اینه کیم نکره  
 حکایه اولدی یانور اولدی جدره - بد صورتی جدره انظ - هر نکره وضع  
 اولوب ( صورت ) اسید سینه فیلند -  
 رفتار اوند چه عطا و نفعان بدصورتی اوند و فخر و تقوی اوند سینه  
 خاله صینما هر حاله مستخرج و اینتر ( رضی الله التوفیه )  
 غزل - ندری

حیفه 6 - ( یر - آینه بدین وقت اوردن عمل فطنت اوند غریز کیم ایندی  
 ناظر کیمین و سینه بر اوطه سندن - خانیم بیره نکره نکره دریه بر تقو اوند بر مغالیه ایدر  
 ادر است - کدر - بند )

- سدر خانم -  
 ( بر طره - عساقه ایه )

الیه بی انقه بر ابرم - خیر ! مطلق اینه ایچون کندی فدا ایه - حکم - با فصل  
 برابر اولدی سینه حکم ایه - بی عقندن بیده تدر کدر ایدر - ادر ابرم - اورد - بی

سور کیم ایچون بیده درو حقا نکره کوری - یا بیدن کندی فدا ایندیم ؟ ادرم ایچون  
 نه مینا نکره نه فدا کندی دریا - اولدی - نه جانسوز طاقته از بیلره کرت -  
 اولدی ! بینه بی سوکدن و ایندیگی - سندن دوستی بیدر جدره - بینه بی کور کندن  
 کلیمدی - یا رض اولدی دره - زره - فدا - اعتبار اولمیان جانم اینه ایچون  
 فدا اینجم ؟ اینه بیدر ! عشقن در صا کونه ! ! عشقن در صا طاقه ! عشقن  
 در صا طاقه ! در صا فدا ! دیناره بر خنده و ایندیگی ؟ ادر ادر سعلقه عشقن  
 بقیه بر سینه کدر ( آله - با نخره باق )

یاری ! قره طاهره قیامت کندی در اوطه حکم ؟ حبی سینه اوصافیم ؟  
 بیدر - خیر ! بیدن اوصافون ؟ الیه اوصافون - در صا کدر در سینه کون  
 دون ایدی - دنیا آخرت - سینه بقیه سینه سینه طاقه جانیه بینه ایدی -  
 آه خیال ! اینه کدر کله نه - و سوره کور ایتیه - ادر نه فدا - ندرم  
 رؤیا کیم ایتیه بیدر !!

( عشق تو اینه ایدر - عاقبت تو اینه )

بیدر بیدر کدر محمد منایت کندی بیدر ؟ حال کلدی - خیالی بر آن کلیم  
 در مصلحه - جای سندن و جدره جاده - ادرم صیام ! ادرم جانم !  
 آرزوین سینه نام ! حبی بقیه عذ - بی عالم لایحه الیه سینه کندی بیدر ایه  
 حکم ؟ صا مدن بر کلدیم ! حال کلدی !!

خیر ایندی وجود - ادر - بی حسته ادر طیب - وجود جانم - حسته طیب  
 اولان

( غریزه کلدن بیک کلمه و صحنه بیک سینه حیدر ایه - اینه بر بیلون بی بی  
 فطنت فتنه اوطه سندن قار سوند - کیم کلدن کلدن ایدر - کدر بکدر )  
 غریزه ، سندن کیم بیدن کندی فدا کندی - فدا کندی - سینه بر کلدن  
 ادراره - اولدی سینه فدا ایدر - نه فدا - در فخر شکله - بیدر اکره سینه بیدر



اون زمانه صوفیه قدرشور. هم ده اروزه اوزوب المده شعله. نهان فطنت قوی با صبر  
دست مده ادر بر بر جبرغه با ملامتین، آینه سینه مرانه ایوه عین بیدر. ندر حاجت  
دیرونی جریان شو.

- ملاحظه قلم ایده جان اویوریز آ! با اولدغ جزیه رکلمیم؟ نه اونده صبر اربنا بگنم  
اوندن بیدر ورو. بیلو چکیم! اولسون بر آنده اوجکون. حالین بیلو کندر حکم  
یکجه نیوسم! ... قرا تجمک! فطنت. سن بیلو سین؟ تم تکلمت افکنده عثره  
یارت ص حکم سوریدر. نیغری قایتشز حکره نوا اولد.

فطنت بیدر دیرم ورام ایچیه عین سوریدر. کند لیدر، قزینده بیلو قزینده، بر آتیه  
بدایه ایچدن بیدر عی دور عین وکلا خیزلرله مصلحت یانیم بر نیکنده ایچین  
ایته عین سوریدر. نه نه لیم لایم، خدا کالتمه ایچیلر. نیکه نه یاره اوزله. نه نایت  
آیرلا نه نای کیم. ندر.

- نی ... نی ... سندی کیده بیدر میز؟ آمان!! ... صکره نیه کدی چکیم?  
ایده! آمان اولد بیدریم؟ دهم می چقیده؟  
دیه قدر شوره.

آقام اوده رو نجه آتیه سی اون آز اولد. هاندک دیکتین، اسکیده نیجه رون بانی بیه  
قزین فطنت خاندون نیجه اوده کله تین سوریدر. قزینده لاسیگر کدر شوره. آتیه ک بیدرک  
کسین جیدر دت. نه نایت نیه نایه دی پاستور. و سوز سیکه خاتمه قایلان سوز  
والده سینه یاشه دوتور. بیدر اوده فطنت کیم. ایینه خانم اوما آچیلر.  
فطنت این بیلو سیکه داد ایتر. دیکم دکدر صکر اوده قزیه دیرونی نیجه ایتر.  
برس طرند خیره نیت ره ندر لرد بیلو دکورک یاسی ایقنا ک ایتر.

ایینه خانم یاس ده خیمه صفره دوتورک. یاس ننه صدمتی و عیاری یاسینه صبر  
عضو صنده ایینه خانم عیاریا قزینده آدونا نیت. صکرده یاس سوز عی قزیه  
دکس والده کس قالدیر. والده که دماره صفره ایتره دیر، صیفره. که دلدیر که

ایینه خانم ره باییشد. اولمه آرد و کج یان یان بیره در سوز بیدر.  
فطنت آلدین شوره بی سوره، خرد بیک ره خیزه کولدر بیدر. ایکیس ره  
ایتر کجه کدی قزلاترینه اینا غایرک. ساذ یا بیدر. نطه ایترک استیلا فطنت و اینا فاطمه  
برسدن اشک عذره کد سوز بیدر.

خیزیه، بر امر آتیه. نیکین فکده سیدلر.  
- اون! فطنت! ایستور. مراره آکر بر جان! سیدی صیفریم (دیر صفره)  
اونزیه بقیلم.)

خیره بیک کافحه اولد. خیزیه، استقوره. طرندزه. فقیهه و تفتیه نادرده  
کیده صبر. فطنت یا بیدر ه کیم نیاصد، ادره غولاصیه. باغدر قزیه بیدر ادر بقیلمه  
آلاصیه. ایسته بیدر سوز بزرگ کنده قایب ایتر. سوز و فطنت آمان لنده بر  
جا. "خیره بیکه ادره رتیه اوطیه نصل جفا. ورو. بر اوطیه اوزر نه اوزره"  
یکور صکی صبر اوره خیزیه.

- ای صفا حقیقه! ایسته جان فرسک امانت ایده بیدر ای عدل فطنت!  
ایسته دهم سکنیم ای بیوم. یاسیه کستره سوزک دوصیه بر لدر!!  
(دیر صندنه آتیه دوتور. سیم روح ایله!!)

سوزره دیدار ره آهیل دراز قجری آله کد کسینه صیدلر، اولدین بیره بیقیلمه.  
فطنت دخی یا بیدر.

خیره بیک  
(کدر لنده یاسه آخیرده)

نه دیم صیاب صقعه مراد اللیس بیدر اومه! تقدر شوره بیزه. مرانده کله دی.  
صیاب صده، ننه. نعه. حیرانلرین عفا ایله! ایسه ایینه بولنده سوز  
مکرم ایله نابریش وایسه اوره مطلق کنده نلاسی و عرصه ی غایب بیدر!  
(برده ایتر)

تم



نام بیمار را در بر طرف میانی اثری. با سنج برستی عمل کرده است. لزوم بیرون بردن

عایه ه

1/2 x 10 / 16 ابعاد نه 98 صمیفه

عایه ه 1-5

اسید یار اولان اویره ننگ ترجمه سید -  
یتا تو به مضی بر قطعه اولدوب اویره اسید یار  
اولنور که بر حادثه تا - نیمه دن عبارت اولرجه خاطر  
نمیزیه و مراقص مجیبه ی ستان اولرجه ی لیبو  
و دستقی صدال ایم اوینار یلنوله  
ورت مضی ای سکن نظره  
تقسیم اولنمده

ع-2 اسرار استخار

اسیس - - - - - مر یارت هم  
انیریس - - - - - مر یارت صنای قیزی  
عایه ه - - - - - جا - یه صبیبه  
اراسیس - - - - - عاکر معریه فرمانده ای  
امفیس - - - - - کاصدن ایس بین یایاسدی  
اندناسرو - - - - - حبش یارت هم عایه ه ننگ باباسی  
نیرمونیس - - - - - کاصندان ایسه سر  
سفره بریده - - - - - حدود معریه ایسی  
به نادر ناعمداد فی کاصدن و کاصندان استخار استوخه لوی ووزیر لوی و  
حاجله وضا بطله و حکمر و فی ننگ مکیده ای بابی و حبش اسیر لوی و سائره دخی  
مکلس مذ بیده به راض اولدو اعیقردو







آه ظلم آه سزا بچون نه مکه اولدین بلکن ؟ کورکه سنه ایچون نه آت اولدین  
 بلکن ؟ سدی قه سکیون طوقه نین بیلدینه باشورده لورده بولور  
 کورده مکن ؟ آه بی رحمت آه !  
 ار ایسی  
 بیوه بیوه باشکه بنی بولور کورده مکن ؟ کجیم بر وقته خور ایتم ؟ کجیم بر وقته  
 راضی اولم

عایه

خود ایتمن راضی اولدین رکلمه ایارت صده اولنده نه لغز و سولیکه بیلورن یا  
 نه یایه بنی بیلورن یا رصایدکا اشاعتی استر رصایدکا تا کیمه استر  
 ار ایسی

نه پیام المده نه کله یارت صده اولنده مجیده اولدیم مجیده اولدیمده وطن  
 بنی مجیده ای مجیده عایه نه وطن دشمنه نایم ایتم وطنه صاخ ایتم کیمه  
 ایله با صدم بن وطن ایچون باشورم وطن ایچون غاوغه یه کیمه بولیم بنده قیامت  
 بوقته وطن بن رعوت ایله بید

عایه

بیل اعلی غوغه کیمه کین ان الله دشمنه عایک کله سن دورنگ  
 وقته عایه بی طوری التنه بولورن ... به بیلر ظلم قیامت سنه کله قیامت  
 بنده کیمه کیمه وقته ایله ایله بولیم  
 ار ایسی

آه عایه بنی ظلم دکلم بنی سوره نقد کیمه کورکه سنه حقیقده ن این دورنگ ای  
 اولدینه بید ایلیتم ... نقد کیمه کورکه جمع کورکه اولدیکر کیمه ... کورکه کورکه  
 ایتم باری بر از سولک قالدنکه سوره یه کیمه بولیم ... بر از صارت قالدنکه  
 غارغه ایله بولیم ... بر از عظام قالدنکه سوره قرمانه ایله ... استه کیمه بولیم

بن کورکه ن جیفا نه بولورن ( دیر جیفا )  
 عایه ( قویه طرفه قضا - یه روز )

آه کته یام کته ... یه باشور نه مصیبت کله نه در لور آجیلده ... اولور  
 کیمه وطن صایه ایچون کیمه ... بنده کیمه بولیم قضا آه کیمه بولیم ... اولور  
 یارت صایه آه کیمه بولیم ... بن جانی المده به مکه به مکه بولورن بر ایتمون ...  
 بوقته کیمه کیمه بوقته کیمه کیمه بوقته کیمه بولورن ... آه ظلم غداره ظلم ...  
 ( دیر جیفا - بره رخا ایتم )

ار ایسی ، حیدر مظهر روز کورکینه بولورن برسم قبول صافلاتی . امیر ایسی  
 عایه نه منسوب بر یارت صده اولدین در سولک ندر بولورن لورکا آجیل  
 بی سینه کورکینه اولور کورکینه روه جیفا بولورن ار ایسی . طایفه طایفه آخندن  
 سرین قایمه اولدین عایه نه حقیقده کیمه بولورن بر ایتمون ایلمی  
 کورکینه و ار ایسی کورکینه سولک صده بولورن اونه قیامت سولک  
 اولور نیر . راص صداره ار ایسی کورکینه صاخ اولدین بولورن . عایه نه سولک سولک  
 ندرکینه و صیفا بولورن ارکا اشکله روه عایه بولورن . عایه بر آن ایچون خور  
 کورکینه روه ایسی کورکینه روه بولورن اولدین بولورن . کورکینه سولک بولورن  
 اولور بولورن بر رحمت بولورن .

طیبت قاید سنه اها که قادینلر بولورن بر قالدنکه و اولور . کورکینه لایته  
 خور ، تحت اولدینده ار ایسی قالدینلر . کورکینه روه بولورن بولورن . سولک  
 ار ایسی ایسرل کورکینه حقیقده مایه ایتم . بولورن ایچنه صایه بولورن عایه نه  
 بولورن و اولور . ایکیس قیامت سولک عایه بولورن کورکینه اولدین بولورن .

عایه ای بر کورکینه ایسرل ، بولورن بر بولورن ایسرل اولدین کورکینه روه بولورن  
 کورکینه بولورن بولورن بولورن بولورن بولورن بولورن بولورن بولورن بولورن  
 ایسرل بولورن ایسرل . یارت ، ایسرل کورکینه حقیقده ایسرل بولورن







اینگله محمد

12 x 17 1/2 ابرونه 48 حیفه

اودنه اودینه - برض

ایکین روز داریه

خیال مطبوعه سنه طبع اولنده

هرمق صا حبله

سنه

1291

ایچ قایانده

اینگله محمد

اودنه اودینه

برض

فرانسه حیرت خواننده مدلیبرن (اسف مال) نام خود یاسن عادات ترکیه به تدقیق ترجمه

ترجمه

تدرود خطاب

ایکین روز داریه خیال مطبوعه سنه طبع اولنده

هرمق صا حبله

سنه  
1291

ایچ ص

ولی بابا	-	-	-	اصافدن
سنو خانم	-	-	-	ولی بابا دن قزی
صفربای	-	-	-	سنو خانم دن عاقی
بهرام	-	-	-	صفربای دن اوت فی
اینگله محمد	-	-	-	
قصر خانم	-	-	-	اینگله محمد دن قایس
بدر قیزی	-	-	-	سنو خانم دن بیلند بیبری
درانه	-	-	-	سنو خانم دن رابری
قره بابا	-	-	-	قره خانم دن اقرباسی

ص - 4

برنجی مجلس  
سنو خانم - ولی بابا - درانه

سنو

(خاجه ربه دیبای آخه سنو قوغالریه)

ایسه م ، ایسه م ، ایسه م

ولی بابا

نه غلط ایسه ! ایسه تر سید . سن کیدی اوتانوب دیر لایق سن . سن تم انکار دی  
مقدیم ایسه . جین ص ؟ بانه ایم سن کیم اولدی سن که حکمکن السنن حیفه استویسن .



آیند و هم بچله با ناله قدوس قوجم بر قضا - بنی ای طایفه حقیقت اویدرس ؟ عقده  
خبرگی اولایه ستم و اها ای بیلوسن بیرونه بنه ؟ قرعقلای با شکر طریقه کجکوی  
قرام . بن اوید ناز ناز ایستیم .

( عضاوه )

کد با خانم اخندی خدی غرضی بیلوسن .

( قره )

بنی کجا صریحه زنیته اولدینت اکللام - تمقیه ایتم و بیوم . اینتیوم سید ؟  
کیرسی بیله غمروشی ایوادی داریش . و نیاره بیدنن ره کاندول - ره صان کول  
آدم اولای بیلوسن ؟

سنب خانم ( اغلاوه )

هر ! هر ! هر !

ولی بابا

نه او ! نه اولدی ؟ باقار سلیک شوکا بوره طریمشه اورتا نوزن اغلا بیدر .  
خبرسی باشه طریلوم سن قنا ایتم ... امانه اولایه ؟ کی صیتره بوره  
خانم اغلا بیدر ... امانه قور قورلر . ان نوزن اوتاترلر .

سنب خانم

آی اتم . بنی صغریه و عدا ایتمه سن ره کور ایتم ؟ سندن ازانر بر شکی لایه سحر ؟  
صغریه وارده بنی نقویه ایتمه سن ره کلیلد . ستمی او اولون ایستاقه سنه ویر کیم  
ویرین .

ولی بابا

نه اولمتر ؟ و عدا ایتمه ایتم ویردن آ ! ستمی امانه ره صغریه نکیتم میقدی .  
صغریه کدنمتر بن نه وظیفم . نکیتم طوره کده کدنمتر ره آره قزو ویر بیلوسن ؟  
بیلوسن او کون سنه یاره . ویه کیده چیرکین بیدر کونلند بر . هم یاره .

اولمیا نه ان نیتیه اولمتر . اما اوتنه کیمی ستمی سپریدر شمن سن تک صد سیکره  
سورین . تک عده آرات واره ور . ستمک محبت دینه کیکت سبب انکاف و فخر ایلمر .  
کنن قیامت سنه و کوم بن کیم کد بیده که ارایه جهک بوره طریمشه او کون  
لفیحه ویر بیور .

ایتمه کده ایتمه ایتم و بیوم . بن اوید آدورون فلاننه اکللام  
بیدر کون کده چیلو کله جهک هابیه کده . بن کولر بیدر کون ستروره باجه .

در اناه ، سنب خانم ان در اواج توفیق ایتم و صغریه است بول بر اوقوب  
ان نیتیه ایتموش ، سنب برینه کول کول بیور . ویرسه ارایه سیدر . سنب خانم ،  
النده کورس باقره ویدر کونده ل بیدر ون بر قیامت ارایه دینن سویدر . ارایه  
بر قنا کده کیم . ستم انندن دوش . در اناه نده زیارینه انجکلی بر قوت .  
سنب خانم لایه لایه لایه لایه اکللام ایتمه ان نقویه صغریه . بیدر  
قایم قور خانم بیدر ون کور . و کده سنب قیامت ایتمه کیمی ظنه دوش . در اناه  
بر حاله کیم ، سنب خانم آتمه سنب بیدر کونده ل بیدر کیم . قور خانم کیم  
کنده کده کیم ایتمه عدا ایتمه بیدر کونده ل بیدر کیم . ستم باقره بیدر کونده ل  
دلقانی عقده استرهای سوزر سویدر سنب قوج کیم کیم . نبات وایانانه  
" استقاله قلمدی ره قور جندک میتمنه بوره زیاره صلاته سنب ایتمه بیدر ؟  
ویر حقیقیه . قور ستمک انندن کور قایم . قور ستمک ، بیدر کیم صغریه  
کنده قیامت ایتمه قنا عقده ور ، آتیم کیم لایه لایه لایه  
سویدر . قوریه ستم قایم قایم .

صغریه ، ان نیتیه و درون استا بیدر کولمتر . او ، سنب خانم ؛ صغریه  
بر اوره قور ستمک ؟ صغریه قور نیتیه . در اناه  
انجکلی کور النده . ستم ، با ستمه کندن صغریه کون صغریه کیمی کور کور بجه







رؤیا ادیبی

30 حجمه  $19\frac{1}{2} \times 13\frac{1}{2}$  ابرنده .

نظم فرمایا

برده

<

طبع در تریه محبس صا - فندک با عده بودم

خیات

3 فرودست

بر بزم رفته اول مرتبه دیک اینه ه منظره های جدا شده که صید شده  
ز قاعده ۹۹ فرود رفته کاشن لانه کی و شرفه مطبوعه . طبع  
اول شده . فی ۱۰ را سه ۱۴۹۰

بر بزمه طبعه طبعه قایم :

نظم فرمایا

برده <

ادبیات صحرای مدینه با صدی و ب صاعقه صحرای اقصی . عده در .

خیات ۲ فرودست

تبع همی اشدین مطبوعه طبع اول شده

آقا قایمده در دست طبع اوله ادیبی

غنیه چین یا ضد بر افکاره بگره ای در ام

حکیمه صفاقه یا ضد تیاره ایچنه تیاره فرمایا







کده کيا

1/2 10x 17x ابيدنه 116 حيف

اويرا برف - اوج ضر

ستوي بايش

س

دريزان حيدفيان

بيلند

اسيه رفته اويرا برف بيلند بيلند طبع اولته 129c

ص - 3

کده کيا

اويرا برف - اوج ضر

129c سنه - بيع اولدن طقوز بيلند کيه کيه بيلند بيلند بيلند بيلند  
فازت بيلند بيلند بيلند بيلند بيلند بيلند بيلند بيلند بيلند بيلند

ص - 4

استي ص

کده کيا	م	ضرطات
ايش	ق	بيلند
کهر	ل	ق
ساله	آ	سعدنيک
ولي	کده	بيلند بيلند بيلند بيلند بيلند بيلند بيلند بيلند بيلند بيلند

کده کيا	ا	کيند	سور و پيان
هت	س	ساله	فدوي
طردن	م	بيلند	بيلند
بايرام	ا	بيلند	بايرام
ابراهيم	ا	بيلند	رايس
ففت	ا	بيلند	تره نا
زليجا	ف	بيلند	فاني
صيد	ا	بيلند	ارتا کي

قارين ايه کده بيلند

ص - 5

ضر اول

( پرده آجيله کده کديه ساد طفته الهواني قباله بيلند بيلند بيلند بيلند  
کده بيلند بيلند بيلند بيلند بيلند بيلند بيلند بيلند بيلند بيلند  
سندل بيلند بيلند )

برخي نظره

کص - ساله - ففت - زليجا - هت - طردن - قارين ايه کده کيه بيلند

عدم

کده کيه	يا	بيلند	بيلند
موصول	بيلند	بيلند	بيلند
بيلند	بيلند	بيلند	بيلند
بيلند	بيلند	بيلند	بيلند



به خفته - باز دراز  
 تنبل آرد خراش - اعتد  
 جنبه بجز - او را ریز  
 ستره - بدنه لطافت  
 هایشان حیا برهنه خود در ام  
 مات الله دین و کمون نظر  
 مع هضم اولمز اولمز - اعتد  
 آب حیانه - بکار ریز  
 بنیابا - اولمز که بیدار است  
 اقدام و غیره کتان جرم پالم  
 ( ا - کنگه کیدر )

( که اشاره کن محزون بر عالم - سلامی عرض حال پیشه بر است - ای - قلمبره  
 که این سلام پیشه جریان ای - علی سوزای آکل مودا قفا ریم سلمیسته جلیان  
 لیه جبهه سوزای آکل مودا قفا ریم سلمیسته جلیان

کل  
 آمان سالم  
 اسیر اطمین  
 آند غفنه  
 انیدی کرم  
 آجی عالم  
 بن بر ظالم  
 اولم سبلا  
 باد اولم دیم

قسید  
 عجب که بیدن آغلوید  
 الیه بریزی سورا جلیو

کندن کس سوزین صدر دیر ، ار بر تدر لوسیدند ایسه نید . رضایت عقد کندن  
 بدندن و لقا نلبی صایدور . هیچ بوی رکوه . او کده کویای سریدور . فقط به  
 که سکیان ق - سی آلفظ قدیم ک . سلم بد کاره بر چاره بدلا صفت . خودی صفت  
 بدخ آجی - و بدید یا یمن فرادور . سلم حقت کز دیکه اود ، تره یا نمد  
 بکزه بر صدرا ق - ای - بر بدی و عدون ای - کجه . بد صدرا عدون ری که ایله پیشه  
 بر طدرانه قاب اجنه که کله نلب ایله صلب . اورد هیچ آق سنه یا نمد بدین ایله آدم

اوزاغه که تدر ب اوج دفعه - ایت انزیکیز طاجین دیرن کلد آغزینک طاجین .  
 دیرن بره بر اترجه . کده س کجا ادرار - کجکمه سینی که کله سبلا اولمیه . کده کجا  
 اود کویکیم بدنی پیر اقلان قنیزه . دیکه سینه کدیمین یانا سینه جدر سوبلر .  
 صکراره بر آت صافیند کد ب تدرن یا یا .  
 در برنظره

یایم - ابراهیم - ایست - سبت جودان ( حدایتی کجدر )  
 ایست یایم - ره طدرنه کدرن طدرنه طدرنه صا مکرده طدرنه کدرن طدرنه طدرنه  
 جیده کدرن صو ایست جودا جودا - ا قوال اولور زورنا کدرن زورنا زورنا

ایست ییدر لبتی ایدر سده . داغده قاکر . ابراهیم یایم ادکا صو و اکت  
 بر تدره صکر ایینه صو - ایست کیدر

ص - 18  
 بجز نظره ( ایست باکیز )

خف به ! ستر با باد و بدیع مختصر حریفه ! صا حد نبره بودرزی یول ییدر سیه  
 ییدر دلمای و ره برده صو - نیبور . سبلا ایاتره درون اریکی . ایچو بر اده  
 قالم . انا دوح السنه اعلی بر ایتد حکیم . دلیسیم که خاندن قننه بی بره که خافت  
 اولریم . دون اقام خوندانه ایتدیمز (!) خاندن هیکه کیم برولا بیلدر

دیکه کیم دون کجه کی عالم  
 صا قایکزه بی دالمی  
 اکهداییز جانه یا ضعی ظالم  
 صیرا ریبور جا کل صم عالم

نقارات

قدر اولسون ستر قننه بیلر یی بر  
 بتر بیلر قننی سدرن کج امد بیلر

<

قند بیلر با قدم قالمدم ادهدم  
 جید با ندرک اریق سنن دین قنرقدم



بدر فخری حکیم که درم بر رویا  
بن به کدین صانکه بک اولستم

ایضا

۳

بدر و باره البت حکمت اولم  
اگر بیدار ای بر خستم  
کیدوب بدنی بر خدا چه صوری  
سینه بره کینالی طدری

ایضا

بن بدیده جویان اردجه آدم و صدم آمانی بابای که روی؟ یا به خزانم ربه  
بن کسب ن آلدی . ادر سنه بر روی به سیله اخلاص ادرقم . ادر خجه نام اخلاص  
دکتر دی بیلا اید مجنون مثالی برافه اینتم . ادرقه خط اینتم که بیستون از برلم  
آه ! بابای که روی؟ آئی ره جود که روی المدن الدی برندی می ستور  
قراند آلتنه آندی . آندی اما بر کات ویرسون عین یا نستم سندی به فقه کمرده  
صافلام . بد بدی غلره با کزق لغره عاقله ای حکم کلید اما لیلیم بدو .  
بیلا سز مجنون بد غلره خط فانه به کز جود . طاری چیتید که ... ( ایچرون کولم  
سردی کلر ) ... بد سونه ! ... بد صندکیم . صا کیده بر سو و خورم . بیلا  
که بید اولدی . بد اده اده ادرده بندن سینه کیم بدو سینه اده نه اینک  
و ادریه بنی و الله ویدیه دیدن ای کز نه او ! برده صایدن صولوردا . جیح  
دقت اینستیم . آکلوم جاب شریف شکر عجب کمد بینه جاب شریف بیجا چکلر .  
آمان کلک کلک ره سولیم کی قدر لکیزی که ره کل کل فاطمه ای هم . ایته  
کدیم . بقیه ویرنه کلر . شو قیاند آقه سنه کز لذب سیراجکلر .

کدی فادیه ایچنه آتینا . عدول به صفالی طرقتنه ادرقتی صدمه کلر . ایچنه  
کدنک آترب دعا ای کز . بد عدوتنه جلدی عدوت ای کز . حکمت ادرن ، باغ ، بالور  
بر دست صدری . قادیلو عدای قارب متالی ادر کیدر . ایست ، قزل آق سندن  
با ق . ادرنه عدای بر آیدیه . اصل صبه بره بر ادرین کدور . کیدوب کید بیلر تر .

بدر باره که سه کینا (رببه) وکی (النده ندرول ایچ) کلر . وکی نام صا غر  
اولد لنین دینین برنده در دیرمانه . سولیه کینا وکی حیه نری آکلر و اراکه که ره  
جدا بیدیه . آکیس بر دن اشکی بر دنگه ادر ایزلر :

وکی

جیح بدیده سینه ایته کیم بیفتدی . صم بیفت ادرقه قدره که ندرول اید کندی در رفته  
مجید اولدم .

که سه

بدر کب رخص ادر دن جنبه  
تدی رو کلمه فانه بیلا نه بدو  
یکه چندان حذسیه  
صورتان بدیم باشت بلا سیر

( آکیس بر دن )

دی . دی . دی .

<

قاسم طدری ادرده خدرلا  
چنگله ادرینا - چمرا  
یم نیزه اخلاص خدرلا  
بیفتم برندن ادرنه در ستر

۳

برادست فم واره ادرده صا خدر  
جیح لان آکلر نه بیچاره اما  
مرکیم کی بیه خدر حیه  
با لادن نام آکلر ادرده

( آکیس بر دن )

دی . دی . دی .

۹

تریا کیده - انیده بدعا  
صم ادره - صم ادر کده  
ایچر تدرن قدره اسرا  
انقیه سز جانی حیفه

وکی ( باغ صدمه )



جانم کلد بر آن پلازم ایست آ... کجی جفا... و دیگر بن ده چاده...  
(کوله بجا فری که در ده)

کده کجا وکی صدون چندان... ایست انده جفا...  
وکی در تن کس و قادی الصلا... ایست انده کس صدون  
کده یور... کده بدنه... ایست ادکا...  
جوبانزه پراضترین سول... ایست ادکا...  
ایدر کده عوان المذ... کجی بد...  
قدردین قادی کده... ایست ادکا...  
اولین سول... کده کجا...  
بدریک اولدین آکل... ایست ادکا...  
اولدین... ایست ادکا...  
یا بی کده... ایست ادکا...  
ضقت قادی... ایست ادکا...  
صدان راه... ایست ادکا...  
ایست... ایست ادکا...  
کده... ایست ادکا...

ص - 43 ایلمی...  
صد کجی...  
دار سنه...  
بدر...  
ایست...  
دکل...  
یا... ایست ادکا...

کلده بر دین کده... ایلمی...  
و کجا ایلمی... ایست ادکا...  
طلم بزیلده... ایست ادکا...

ص - 44 ایلمی... ایست ادکا...  
ایست... ایست ادکا...  
اوره... ایست ادکا...  
گلد... ایست ادکا...  
کده... ایست ادکا...  
ص - 45 ایلمی... ایست ادکا...  
منه... ایست ادکا...  
کده... ایست ادکا...  
وکی... ایست ادکا...  
میت... ایست ادکا...  
وکی... ایست ادکا...

نه او... ایست ادکا...  
بدر... ایست ادکا...  
طلم... ایست ادکا...  
صه... ایست ادکا...  
صد... ایست ادکا...  
کده... ایست ادکا...  
دور... ایست ادکا...

نقاره... ایست ادکا...  
قول... ایست ادکا...











نقط : منظم یا بی منظم ، ترتیب نامی اولی و دومین . آنرا سوزنی ،  
آسیه سوزنی ، سوزنی ، سوزنی بر روی سوزنی . کده ، نگر یا سوزنی . بد با فیدن اثر  
بر جبهه برای رفته دگر . قوسیه ، غول ، برتن ، جلدی ، قایل ، جبهه ، جبهه ، جبهه .

ارغاف - اید بلسی

11 x 15 1/2 اید بلسی 56 صفحه

فرانسوی در ترجمه  
قدمی بریده

صاحب و ناشر  
عطا - بدوفا

مکان نظارت جبهه سوزنی - حفظه

در مسقط  
مطبعه صفاء اند  
۱۳۱۱

استیضاح

- ارغاف - - - - -
- دوران - - - - - ارغاف قایل بی روی
- برندتر - - - - -
- فرانسیز - - - - - اوست
- مندیستین - - - - - بلسی
- هانریه - - - - - ارغاف قایل بی روی
- مقام بدوی سوزنی - - - - - ارغاف قایل و اید بلسی
- ( و قدمیات ارغاف قایل هانری سوزنی اجرا اولی )



ادعا - شاعری جملہ اوز - آتہ سہ برکتہ - صانیہ نکل آریہ بکھرا لایزہ  
 خند - ستن ق اورغا - یا کتر بدلہ بدلانہ منع ایسی اوز - یہ اورغا - وسیہ آفرین بیان  
 ایہ ل آورہ قایر - خند - ستن ، اورغا - اوست خندن و صافقہ قائم کلدورہ -  
 اورغا ل بدوشن - جالیہ و مہانہ لریخ - عا اوز یا کتر پراحتہ - نہایت آتہ ستن  
 کید - کہ بدیدہ رین این ، پورہ لرن و کیشہ برکتہ سی برابر یا خند فرادہ پورہ - اورغا -  
 مردیدہ نہ جیندین نہ - خند - ستن - پورہ لری بکترہ کیشہ - بدادہ قاین پورہ  
 کلور - و کند ستن دین - سی جیسی مندورہ ل اولدیندن جینک اورغا ل اوزہ -  
 یا پلا حق جیلہ پورہ - اورغا - آ - جہ نہ پایا جنت ش سیرتہ - بر طرفن خند - ستن اوزہ  
 اوتہ طرفن ش نینہ برتی سز ویرمکد جالیہ - جوترا بدلہ پورہ ش نینہ  
 عتقن اعلان ایہ کہ خند - ستن کلور - و بدوشن نہ الی صیرانہ وور اجن پلہ پورہ -  
 حیرتہ کند سیزہ اورغا ل سز واد - اورغا - بدوشن نہ اوزہ کچک اوزہ  
 قاین آتہ ستن ، بر پورہ کلدورہ اولان و نینہ سی جیسیہ اوزہ - جوترا ل  
 آ - اسدن اسقارہ ایہ - و خند - ستن ق اکلدن بدید ایتر کلد پورہ سنا پور  
 اولدینہ اوست افتاح ایہ - اورغا ستن ایتان ایہ رہ - دولانین بدینہ کلکچینہ  
 صل طرفنہ جیہ شیرین ایچنہ بدلانہ سیزہ ایترہ بکترہ جین صلاہ ایہ -  
 خیرانہ جیدین نہان خند - ستن کلور - فقط یا صغفہ جیندن اورغا ل سیزہ  
 بر بلاغہ اویاست اولان طلد با جیندن ستن جیسیہ - اورغا - رہ بکاکت پور  
 اولد مکتد برین اعدہ اوزہ - الی جینہ صرقہ - اوزہ یا کمشند با نندہ  
 فانوس جیسیہ - قاین الدہ ، خند - ستن کلینہ صدمہ ایہ کیدہ - فقط اورغا - آتہ  
 کید کمریا الدیر دین سوزیہ ل قول ایتر - پورہ سی اورغا ل ستر نیند پتر  
 اکتید ! صدم اولیہ - جہ سزہ بر نینت ویرہ ج - خانہ لریکوزہ بدلانان  
 خند تیلریکوزہ تکلیف سز اولانین - جیکہ صم با سترہ پیل در لریکوزہ جیقدر  
 حمدہ اینک ایچین بر طرد با صی صفا -  
 پورہ قیاند  
 ختام

$\frac{1}{2} \times 11 \frac{1}{2} / 6 \frac{1}{2}$  ابارنہ ، 32 حیفہ [ نقصان ]

چین تجمہ - صبرائتدن اولدوب لاجر التی - اصغرنا کلمہ اولان خند نہ اوزہ  
 بہن بدل نامندہ نفایت صندا - جوترا اکل پورہ سی وفات ایوب کندی نہ  
 کلینل نقد و مال انتقال ایتہ ایہ صم بدیندن و فاختہ زیارہ سہ اسف  
 وکد - اکلیدہ و بکدن افکار سنی وضع ایتدن ایچدن جینغاہ دینلد - سیر کلمہ  
 کیدوب نرنگہ ہ ایکہ اورانن خانہ اوزہ اوزہ لوزنہ نازین اکل نام قرہ بقا اوزہ  
 علاقہ ایہ ل و اوسیلہ بدیندن آجیندن اولدوب مدی الہانن عتقنہ  
 دوستل نہ اعدال کرفقار اولدینتہ و ایجا صکار مستوفہ سہ لقصوتہ  
 مداصلت بدلینتہ رام ایکل فضل اوزہ نہ تیارتر اولدینہ سلا سید

ح - ع فصل اول

اصحاب خانی

- مقدمہ خدان - - - - - در ایلیہ برزان
- بہمن بد - - - - - نازین اکلدن عاستی
- نازین اکل - - - - - بہمنک مستوفہ سی
- ظریف - - - - - بہمنک محب صارتی
- مافی - - - - - بہمنک ندیم غیر کاش

بد اولدیندہ ایہ ایزدہ آجیلہ نینکی صیرانن اوزہ سزہ و اولادہ مقدمہ خزان  
 و براد طہ و روشتہ لودوشن بہمن بد و ظریف و مانتی صدم اولدینن  
 سقاب مقدمہ خدان اوزہ پورہ کزینہ ل و ایجا صی و پورہ اکل پورہ است



ایران به مغزلی اوقه

( نزل )

عقد - آن نه ایران ایوان هر در راه  
عقد - اول الت عبرت که بعد بد نظر م  
عقد - اول حالت از کله اوله - آینه برین  
عقد - اول مطب را ننگه سیرایت بهینه  
عقد - اخر نه امته قدیانه اسی  
عقد - نیمه وصل و همزه سیم واسطه  
عقد - عقیقت ایمن در لاله و شان الیوب  
عقد - خندان به قرم اوقیوب ایچو کیه - و اول انده اوله در و ننه اوله اوله  
کلام ایضا - ای -

بهین

براشه اوله دل به کدن دوست  
یا مختلفه یا سندی اوناه  
بابا اجین ایروب فرادش  
بیلیم اولری به حال چاره

ظریف

اول حال سکانه که ای  
نقل این بیلیم او ماجرای  
بابا اجین اوله ندره تا  
چون در دن ایجان بدله و رای

بهین

دفع هم ایچون و سینه ایرکن  
بر نازگی جیدان ادب قرانم  
اطراف چنگله کز کن  
هی کندی المدن احتیام

ظریف

لطف ایته به نقل متاد بهین  
والایه علامت ایچول اکا  
اولدم به سوز کله یه کدرین  
کردن - ه حقیقه بی میا

ظریف سوزی گما - اجینجه لغیندن و ایگیر اوله  
تمیسنده بدله نده - آری اولره نمن الیر

بهین

بیلیم آری فنق اوله دوست  
خانیجه بیاصه اوله ندره بدله  
حسان کیندر و اوله منقش  
کیوسی سیاه به بد ندره بدله

مائی

بیلیم آظریف اوله سیده کادی  
علم اکا بیله نیانه ایله حبیب  
چرخ نیسه نده اوله سیدی لاری  
اول عالم جیده و ناز ایله حبیب  
مائی نهانیه اصره فاستینه اوله آری و سولیر

مائی قران اسمی سوزید کی به بهین بر سر راه ایروب رانی کورکنه اولروب  
به مغزلی اوقه

نزل

بینه در شسم اه ی ملا کیم اوله کینه م  
طویم اسم اوله نده کیمه کندن مدام  
انق ناز نیجه لانه جان و کدم سینه ده  
ایه م خیمه کدیسم صورتیم ایینه ده

بهینا طدر سوزشتم سوزید ایردان  
بهین به مغزلی تکیل ایته کده صکره بر طرفنه یا صلوانه قالد و نازاید ظریف  
تلاش ایرون م تدره یه لاسلام

به قدر دستاره بهین قدر نازیمه ایچه قزل بولته ریگله یا سغه جاره اوله رینت  
کدر و بر مائی قالدوب قزی آرافه کیه - چینگ صده نازین لیدی کدر

مائی

نازینا بداره و ککن ایول  
تبلیغ سراه سیدی ندره  
سوز سوزیکه و سید مشکول  
بیرل ایچید کندی طالب اوله



انگ اوزنیه نازینا مانی طرفه دونه ک بدین اوقه ( استیپتو است مقابل  
اوقه جبه و هینک اراسته هیا لغت نم ایسه هین و یالغی نم ایسه ایگه صیه انده  
اولر اوقه بی جوی کزینیه هیکه )

نازین

مانی ندنگه سبب کت و کتا ایگه بدغه محلی ایدر وضع حیا ایگه  
مانی

وضع حیا استنوم حیفه حینفا هر کورل برکده ای اصدی که دروب صید و سکا ایگه  
بره بر مشن غزل آکه بران قدرتی کول حدکنده نازینا اصد هینک کدوب  
کندین اوردن که برسنه اخر اولر مانی نای اوندن فرامندن فرقی سز قایق و ده  
بن سوزید صاحب سیدر او کندن بدراجه استه من اده طوره صل هیا ایگه  
دیر

حیا لغی بد محمد ه طوره و مانی نازین اصدی بیرون برتا ایدوب و کلا سوده ایسه  
البرین حیا بیرون قدرتی و شره شره ریه ک قدرتاغه کیدوب او طره دین سناق  
طرفین سزال افانز ایسه

اوندن قدرتی ایشا سنده هین اویانیه بر فادج بیت سولیر طرفین تعلین  
اوزنیه ه هین مانی ای فاندوب حینفا هر کله نازینا مانی که بر نازینا کت  
هین اولدین آکلا فاست نازینا کلجه بریر لینه اعظمی نفاض و حوش که ستر لره

نازینا بدینتوی او قدرتی صکر ه هیند ریکه ( اضم بدینیز ) هین ( اضم  
ایه اسن بیرون او طره سیز ) نازینا ( حیا اضم ایه اسن او طره سیز ) هین  
( استفر الله اضم اسن او طره سیز ) نازینا ( اضم اسن او طره سیزه مطلق سینه کرم  
او طره سم ) کبی صوره او کتفه ایینه مانی قدرتی ایگیند رفی ادرنه طوره سیز  
( ارفه بری برکیزه نازینا اید وقت کچور من اتقا ایز هله او طره دین زوره  
و حین ایگه باخیز ) دیرین ایگینسینه ه قینه اوزنیه او طره سنده نازین

بدینتوی سولیر

کفتدن اقدنر بی صیره وای ایه یکا هینک بدیه  
از فالدیه صحرایه باهیم شکر اولر سزی که دروب آیدیم  
ینه ق سیکله القاتر باندا هین قدریندن ساقتی حینفا دین نازینه  
نازین ریه هیندن بدیندن حینفا دین هیند برکده ویریه نازینا بدینه اوزنیه  
آسته سینه کیدوب ککله اوزنه حینفا مانی ایه بر حینفا لای ایه لره صحرایه هین  
" کین اوزنه ایدر مقام ایدر بدینتوی سولیر و سولیر کنی حیا لینه و بر ایزنوم ایسه  
( سترقی در مقام هتیه )

زردن هکله دلیسینم کله دی نازلی نازینم اضم کله دی  
کتدی صبرم عتوه سینه کله دی نازلی نازینم اضم کله دی

حیا ایسم کربیانم سزا سینه ه خیزر لرج ایسم حیا  
وقت بد عدد اولدی نیر اهرضا نازلی نازینم اضم کله دی  
ستر نازین کله هین اونی فاستیر ارطره لده هین اوندن بر سترقی ایسه  
" مقام راجه الادراج و دن نازینا برتی سولیر که نفاقی " استه کله دی  
و عدم ایله ایسم و مراعیه ستر نازینا مانی بر و اهر سینه ایسه قویه کیری  
نازینا دلدور ه هیند دیر ه هیند نازینه

السنده اضم ایله بدینش ایدنم ایله فراموش  
هینک بدیندیه نازینک حیا حقیقیه " هینک اشدن قریه ای ارب ایلطرد  
اوسته بر اقدوب بدینتوی سولیر : gam-u kemm  
آیا بد سوزیک ندر یکا کیم بدینه ه نم و هم اولدی تا کیم  
لا ایه هینه اولر اوقت انجسته ی هین بد سوز حقیقت  
بدینتوی سولیر که صدرا نازینا ایام حیا لایه بر خزال اوقه هیند ای ککره قدرتی



حزین خیزان زین باقا - نازینه فزونی هردا بر فزونی در  
 دایمیه - خیزه کیا است عالم بر کینه م - کندی بوجی سرتیوم صنم فضا و چینه م  
 حبیب بدله ه جان و باقی و ملک اندازان این و حکم از ان ایلم و بهین سکینه دره  
 - - - -  
 نینه نازین بر او بدین او بیایم اکا که سوز اول - صفت اولاد یا نندزه که سوز ایکی اولاد سینه دره  
 قزل بیخه مانی کلیمه افتاده ای - نازینا دره بدین بالاندن یا بدین سوزیلر  
 نازینه به بیلمی نگین ایته کی اند - بهین همان برندن فالقوب نازینا ایله مانیند  
 یا ننه کله - و چالقی بر کله - ترخم ایته کی هاکه - است صفا سنده چایله چایلی  
 ایسان آینه اید محاوره - اولند -

سجین

اگر سوزم و می دلگشتم نازک بهم جسم نه نیم  
 نندم سگابن ایله جان من بقرون سخن مهوره حزن

نازین

بنیاد ایلم و لسان ایلم افکار ایلم حب و ایل ایلم  
 افتادوم ایتم بیلم کیندن فیلدن بی سن کجوب منن  
 ن - نیقنر ایته بیت را صا سو بیله - حدکرا بهین و نازینا و مانی اریم بر افروزن  
 کذلک مقام ایله و چالقی اید بری برینه بقاره به بیلمی ترخم ایله رگه  
 نازا اینه نند - نازا اینه نند - نازا اینه نند  
 نازینه نیده لم کول کول کیه لم الفت ایله لم تنه ارم ایتم  
 خدا ننده ره دایم سانه ره دره نازنده ره دره - نازنده ره دره  
 تن تن تنه تن تن تنه تن تن تنه تن تن تنه تن تن تنه تن  
 استبد (تن تن تنه تن) مصرعی او قند - آیکه ادقویانم مقام او بیله بره  
 الهمین حیریه و او نیایه عیقلر - بهین سقا بیرره - ایندیریدر بر برنرض نگین اولد

بدا تر - خا کندن دن مدلا کجی - با سنده مقدمه خدا ننه فزونی هردا بریم  
 فزونی دره - اترن اچینه ره - حبیب سزیر و فزونی دره - یور - باره هر تنفر  
 رانا کین بیت سوزیلر -  
 نظمی و دند کدن - یا زور یا فیندن بیله جود جودیه - اولاندن بر او بیله  
 جانمیه - بیلم  
 به الا سفا نذقیه ایته کیم نخره تنفان - مزلد و با جم نازینا بیله - مقدمه نازینه  
 اولدورینه نقره مایه عیقلر - اولاد حیدر - به عیقلر حجب مزلد م ؟



اثر

سالم

سندره نبات

بتر فضل ن موکب

اساس مجلدان عزيزه افنديه محرم - حدیثه دفعه سید

بنا ترره او چنانچه ایچین استعمال - حقه حقی مرتبه عاقله در

11 x 16 ابعادنه 98 حقیف طایر با حوس

انتی ص ( بدوشنه قوسلا بجا دن ، روغ و لوله و و تخموی )

بدستاهی باقی

جادرش باقی

عزت بدآ جادرش باقی اولی

ترتیب جادرش باقی حوس

مردل عزت بکده طایلس

پیرام جادرش باقی کدرای

سید او طردن یار بی

صافیة سعید قایس

نقیه سعید قری

شکی سعید اولی

عالیه ترتیب فائدا قوشوی

ملا اوسته حمام اوسته سی

تروویه دیکیشی

آمد بدستاهی باقی طرفه ن

سمله امان سعید اغا ن مدلسن

ارتنه بدستاهی باقی

درریش تبدیل قیافت بدستاهی باقی

بر تهنظر

ص - 4

نقیه - خوفد فایم نه کوزل صوفه - یا میه ... او زنیه برده اعلا ایلده

طایفه ... کیسه کی استا سی ویرسل برقا صیدانه خورش حقیق ... ایا حقیق تو کمره

ایه یلا قدسه دکلمه انه حکم

صافیة - باه قزم - قدرتند کینوب قوسا نین کویلا تربیه ... ان سینه

یا خشر - حیا بانته هرکس ندرجه مزوره الیه الیه اولمقا - الیه الیه - الیه الیه

کیر هر صله - شکر الیه ... سن بیخ اولد بینه ن قدرت فائدا طایلس

عید کدرم آما

نقیه - امان نه حکم

صافیة - بیده بیده ... اونه زبری با بانک میانه - اولان فقیله - سنی قره اتنی

علم و هر او کنگنه ن کور طرد میرد او آری کله اه اولدن یار - انیم سئل بد خانسی

بکر سینه - المدن مرتبه کیسه اوره دیکیش ویکو نر طرد قورده - سز هر کله یاره کوریل

سارن فدا اولسند هفتله له الیه الیه با دریم ایهم ... حقدن قدرت کور

اولدن حرف ایته ییکو امکله بدت ستمکده - اولدین کوریکه - سیر - انجه بیکون

نقیه - بیده افند بیده ... سز کوزم وک نتمز سکر - بزه اولان - سز نطق کور هر وقت

ت حد - انجکه - بیز بدنه اییه - اعضای کاهن ز ابدت کورین ایض جبالان - سز

سویدیم شکر دن قدرت فائدا کیسه کین کوروب ره صفا کله صفا کله اکلا کورده ج ایهم



انچه کند درى لطيف اولدوب کيتمين کونله ياشته يوريفتن بيده نازک بولمليفتن بيده ره هوزنان  
القان ايدکي چيله زياده سوله سندن بولمليفتن بيانه عبادت -

صافيه - اويده ايب بر ضرر اولم اولم

( نه که مکتبه نکلده )

نه که - انه حکم کده - النبي اويده ... آبد حکم سنگه - النبي

صافيه - خدا على استون اوغلم خراج افضليلر سندن محمد نيه بر

نه که - اون اضم ... زياده سوله

صافيه - نه که

نه که - ريس ايدوب چا سيب حدمه کده اکل به اير اولون سؤالده ديريگم جبر اولون

صافيه - من مکتبه کيه که اولدو سوله نکلين ايدوب رکاب اوغلم

نه که - اولد اضم سنده شيمي در ريش صفده يم ... بولم اوغلم سوله ... صميم

بيد اسلمين سولم يم

صافيه - کتبه يرخني بلخره ايه سده اسلمين ايتيني اولدو بلخره يم سولم اوغلم سوله

نه که - محمد بن زلفه آراب نويه - يا ضيفدا صاب مقدمه صنديه ناهرين

عفرا جياي محوم دولاب بقندک هيت احيانا على سب انرا افلوي فارسيه

براست ن ايوه ريباهه کتبان خطه فده نکت رفته ديدان بر آنده ره اسلا بديرون

باشته عفايه - اضلاله - اديان کتابي رده اولدونه

صافيه - حضرت انه ذهن آيقلمه ديسون هر وقته ييرنن آده ايلون آيد اولدو

ايله برابر جمع بر کيده نظر ديم سون اوقول اوغول علم و صفت اوکده نکت دولت

دعت ات انه سوزده خاشه که - اوغوب يايه خطين که خصلت بيده - نه کيلک

يله ترجيع اولدونه - که نرسيد اوغلم علامته تطم ايد الدوب اولدو نه کيه

ها هلا ايه هر کس اولميه س اولد -

نه که - آمان آنه حکم ردن ناطقيات کتيمه کله هر بر لرزه آيره آيري

القان ايدوب خ يايه مي ديه کتبه استه سوت ب پيامه ايلد اوزره بديگدن

کونه سبه کافه يايه اسي ريه دل بديگي التونه بديگي کافه ايدوب سطر ليه سبه

يايه صتم يتيمي وقته ايتيه يک اگرام ايد بر اولون قرنه اسجه بر کونله اورويلا

يايه يريم سکره برفراج اولم کتبه بوقت ايه ياييم آيد ايد کتاب اولم

اويد رکاب آنه حکم

صافيه - اويده اوغلم اويد ( کوريني ) با اياز کليد -

صيف - ( انه تفقدن صديرا ) حيو صديقم ايه کونله بيفلوي محمد بن هولاوي

کيلين باقريم ( نيه نه که سب ايد کتبه ) ... صافيه کونله نکت کيه نام

نه که - عت سفته حيو صديقم ايد سخي عافيه که ديم سافت محموله بديده و صديقم

اويد بر صفا ياييلد که دل ايد تدف ايه هم اويده بر صفا کيه ايد کله کله اولدونه سبه

در سنده سبه ... اولوم نيه حکم

نيه - اضم

صيف - ات الله ايد سب

نيه - رعناز بر کاتيه ايديم اضم

صيف - بديگن نه يايه ن قيايم

نيه - اوسجه انه سب اوزره ب نيه ايدکي و خيفي نکلين ايتکده صورا

ارسته سب کونله اولدونه صاويه ايد اوغرا ستم ايجده که دل اولدوب يقا سب کونله

صيف - قزم کيه - اکتم اتا ايتيه ايد اولدونه فقط انه نکت ليه سبه ايتل

( صافيه به دنه دل ) اويد رکاب

صافيه - قز بزل اللرم در کوي سون ايتيه اغا بر نيم در جوره اولدو

صيف - اوغلم نه سب سب ايتل باقريم

نه که - يله ايديم اضم

صيف - خراج اول سندن خود سوز بديگ







با شکر لذیذ میزین برتیرمک اوزره سلسله سینی رو برنج آبشوره با واسه پدانه صان کله ،  
رو عذرا لایر . آ یا نه قافله کله .

بدست هم باقی - قلم کونین آوج کنه بی جمع ات عزت بیانی بکلیه - عزت بیانی به  
نعمه کونین آوج هم همده قافله کله - میاید سکا عدول نهایت مرتبه سینه عرصه شکر  
ایم - بیداره بیکه جان ویره کله اصیا اللیل اگر بر حال اولیوی مطلق ریدانه اوله هم (عزین  
کجه روزه کله) بنیه سنه تک صله اولدین نای اوله استه بنیه سنه - ال یا نه (عزت بیانی  
عانت قرع مه ایله آکیده - بدست هم با شکر ایاقله بی اویر بنیه نای یا نه کیده) - سعیا عا  
سنه صده واستقامت - سوزره شیانک بزی سمد و طاقون قره - تادین کجه بدیه برتیر کله  
احیا سینه بر بر لرینه صا صلیته با دی اولدی مکان اوله و احسان بدیه بیون تویم با شکر  
سنه سنه تر قیض راه رنه ره خدا صلیته سنه سنه نده صلی و ساستر کونین صلیته به  
تبلین خاک کیم مملای عفتت صانه به عرصه بدیه سنه اوزره صده اعظم افندره به  
ایه ماک لطفات عده سی خصوصه و فرمان عالی شرف و ایله عینه کجه بدیه سنه  
ولی نغیر شوکت قدیمه یادته و عالمیناه افندره حفر کونین عرصه صلیته ره و ایله کون  
(قیوره بدینله و سولوه ایچره کیر)

سعیه - صباب همه وجد و مراحم الدر هم بدین کونین کور لاکه درن لغو ایلیون  
اعدا می به نهادین ضرورت بر ایلیون عرصه برکت احسان ایلیون حیرت سونا  
بیله کون حیرت سونا (الایه آجیه یا عولده)

{ یارت هم حیرت یارت }

بوز نغمه - زیر کور - شریفک رینه نه با شکر تکمیل اقد و اقد کور سرفی  
بر ابرج اوقدر کله

شرفی

بر عدالت عرصه زور ای شرفی  
کونین با شکر به رعای ندر آردا  
سنه دوران یارت هم حیرت

بد عدلندن سوزه ملکه صید  
بدر عادن و لغز بیدر غمیله لب  
عبد سینه و شکر ایله لم بز کون  
در و ایله عمن بدر رعای کولان

سکیم

نق : حقه - صباب سینه ، غنیدون عزیز افندی ، ص - 213  
اتر ده ، بدیندن شکر تکلفی قون شکرده - و قون شکر کونین بدیه ، اتیردن  
بیدره - بیله ، بر تیارده اتیردن صا کونین ایلیون ایلیون و صعلون کورم ،  
فقط سویه به صیت سونسی اولان برینه سنه - سوزره شیانک ایلیون استی  
سرفت فلا کتر دن صده سعاده قادوسته در اجنه آکلانته ایلیون .

هیچ بر نقه لاره است ته بدیه - آاره بیلر حال آکلانته ایلیون معترضه  
است ته بیلر قدر بیلر بیلر کورلدیله - شکر لاره ایلیون سولوه کور  
صیفت چیز کیم سونلر ایچرینه آکینده اولوب بدیندن همه کور بیلر صیفت چیز کیم  
بر صیدر ایچره آکینده - بر طاقم به سون ، و قون یا ضرر سلیسنه ره و اقل  
اولد اولدونه - یارت هم حیرت یارت - دیه بیلر کور دقنه رگر .

لمح تا همی بیلر صا مع بر ابر ، اتل کونیندن و شکر لاره برینه نغیر کونین  
کله و ندر بیه .



۱)

هوجج سبیل نمودن تیا تو  
خانه سینه . اجرا اوله  
لعبارک بینه ترجمه کرد

تشریف هم بدن عفرت س خانه وقت مسدودند . نفوم قولاری











در نخستین یک فقره ای - تیارترین قافله در این راه آکل استید .  
 4 - عهدیه سیم ایضا صحت ، لطفه کز راه ات - تیارترین در شماره جریه اعداوتی کاشف 1284  
 ( 2 کاندن اول 1867 ) تاریخ صایینه صیقا اهلانه اوینان جن بدیرینه « برب اولیدی » نیک  
 عالی تیک « که دره برب » آردی به سندن آری برین اولدین ذات عالیترین قناعت کیره حکمتی  
 امیرانه - که آخوند وکل ، « غارده کی و شکاس » نیک اوینانین « برب اولیدی » اگر بروانی  
 ندی وکل ندرک ناسته عا و کرا از کیز ره اوینا اولدین آراسته صایینه « برب اولیدی »  
 اولر که - اعد و صیقا یست نیک « لایق محاس » سندن اوینانده باله ان مرعوض اولدی بیه  
 لقیح ایته چی و عیاده لایقین برشته سندن اعد و صیقا یست ، « اوینان » کلمه حقیقه ارفقان  
 دیریکه « اوینان و صیقا اولدین « برب اولیدی » نیک اوینانده « برب اولیدی » نیک اوینان  
 اوینانده « برب اولیدی » آراسته « که دره برب » کی ده که سندن « برب اولیدی »  
 بیه « که دره برب » آری اوینان اولدین ایقان ایله .

کی - بیه کزک بد ایضا صحت ایتم قدس و انداره « که دره برب » کی اوینانکده لطفه  
 اولدینده وکل ، بداترک اوینانکی ایجه ایله تیکل کلا کی یس و دوزکی بویه آرافه  
 لزم کدره وکل تا بیه ایله ایله دیکنه . - که صیقا عالی تیکل ندرک تیار و سینه یایه بدیرینه  
 اولدینده قدس و انداره آری کزیه آکلیدر . هر اثری ره نه ندرک ایله اوینان بیلر  
 زان قوش و انداره اوینان صیقا لقیح صلاصیح اولدینده « که دره برب » بیه سندن  
 بلا صفا اولر که « ل صیقا هم سیدی سوزده بیک افره عهد ایتم .

6 - عالی تیک و فاتی یازان غزله کون صحت 2 سبوا 1899 تاریخه اری لایق ایله آکلیدر  
 اوینانده لایق غزله سندن صیقا ترمه صحت ره 1862 ( 1846 ) تاریخه ده روغنه اولدین  
 کزیه بویه . این لایق کدر کلا بیک افره است و بویله بیه برتره کی عالی بیک 1844 ره  
 روغنه اولر ده « که دره برب » کی نجه بدیرینه و عهد 1867 ره یازسه اولدین فرجه اولر  
 یته 1867 تاریخه یازسه لطفه کزیه بدیرینه کی 28 اولر سینه امکان بیه  
 بدنگه براب سینه که بیه حق مرعوض صیقا عا و برب « برب اولیدی » نیک اوینان  
 عهد ای بوم . بیه عالی تیک « که دره برب » کی بر اثری برب یازسه وکل ، ان کز  
 یازسه اولر یازسه بر افته ره صاحب اولدین ایقان ایتم .

بایزنی آفرتم ، عقیقه یی باغ و با بیه وان و سینه صحت و سینه برب وکل کزیه دن  
 ادرم قافله ایتم .

Ihsan Sunju

[ بیه سندن استاید . سیم تره لایق ]

f.